

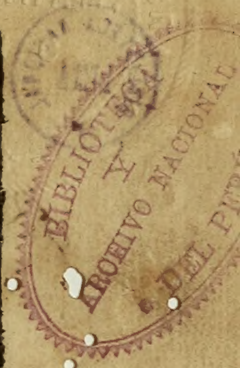
ARTE DE LA LENGVA QVECHVA GENERAL DE LOS Yndios de este Reyno del Piru.

Dirigido al Illustrissimo Señor Don Bartholome Lobo Guerrero Arçebispo Tercero del.

COMPVESTO POR EL DOCTOR ALONSO de Huerta Clerigo Presbytero Predicador dela dicha Lengua enesta Sancta Yglesia Cathredal, y Cathredatico propietario della, enla insigne y Real Vniuersidad desta Ciudad delos Reyes, natural dela muy noble y muy leal Ciudad de Leõ de Huanuco.







CON LICENCIA.

Impresso por Francisco del Canto. En los Reyes.

Año. M.DC.XVI.

BACCHALAVRI MARTINI DE Mena Godoy in laudem operis sui magistri.

EPIGRAMMA.

Indorum quondam tacitis reuoluta tenebris
Lingua fuit, pretio non limitata suo.
Vberibus viridi fulget modo fructibus Hortu,
Arteque solerti barbara lingua valet.
Barbara mens Indi perstat sibi conscia veri
Nec sinit, arte, vafrum posse nocere dolum.







ON Iuan de Mendoça y Luña Marques de Môtes Claros, y Marques de Castil de Bayuela, Señor delas Villas dela Higera, las Dueñas, el Cardoso, el Colmenar, el vado y V[illegible]e. Virrey Gouernador y Cap[illegible] General destos Reynos y Prouincias del Piru, tierra Firme y Chile &c. Por quanto el Doctor Alonso de Huerta presbytero; Cathredatico dela lengua General delos Yndios enla Vniuersidad de esta Ciudad me hizo relacion, q̃ a veynte y cinco años, que predica y enseña publicamente, en la Sancta Yglesia Cathedral la dicha lengua con aprobacion grande de todas las personas que le oyen. Y para que puedan deprendella cô facilidad auia trabajado en hazer vn Arte Breue y compendioso, por el qual la podrian aprender con facilidad en breue tiẽpo los que la quisiessen saber, y para q̃ tuuiesse efecto hazia demonstracion del dicho Arte, con aprouaciõ que del le dio el Doctor Francisco Dauila natural del Cuzco y beneficiado de Huanuco, que sabe y entiẽde muy bien la dicha lengua. Y me suplico le mandase dar licencia para que a su costa pueda imprimir el dicho Arte y venderlo conforme ala tasa que se le señalase por tiempo de veinte años, y dentro del ninguna otra persona lo pueda imprimir ni vender con pe[n]as q̃ pusiesse. Y por mi visto lo suso dicho juntamente cô los pareceres q̃ dieron, los doctores Diego Ramirez y Francisco Dauila, cerca dela vtilidad que se sigue, de que se imprima el dicho libro y la licẽcia que dio el Señor Arçobispo para la dicha impresion, q̃ su tenor es como se sigue. En la Ciudad delos Reyes en treynta dias del mes de Setiẽbre de mil y seyscientos y quinze años ante el Illustrissimo Señor Don Bartholome Lobo Guerrero Arçobispo dela dicha Ciudad del Consejo de su

Mageſtad &c. Se leyo eſte memorial y por ſu Señoria viſto juntamente con la cenſura y aprobacion del Doctor Diego Ramirez referida enel. Dixo, que cōcedia y concedio licēcia, para que precediendo la del Señor Marques de Montes Claros Virrey deſtos Reynos, ſe imprima el dicho Arte, cōpueſto por el dicho Doctor Alonſo de Huerta Cathredatico dela Lēgua General delos Naturales deſte Reyno, y lo firmo. El Arçobiſpo delos Reyes. Ante mi, el Doctor Fernando Bezerril. Y atento alo qual y que ſe han hecho las diligencias neceſſarias para entender el fruto que ha de reſultar dela dicha impreſion di la preſente por la qual en nombre de ſu Mageſtad hago merced al dicho doctor Alonſo de Huerta de le dar licēcia y facultad para que el, o la perſona que tuuiere ſu poder haga imprimir el dicho Arte dela dicha lengua general delos Yndios deſte Reyno, y no otra perſona alguna por tiēpo y eſpacio delos dichos veinte años, que corren y ſe cuentan deſde el dia dela fecha deſta mi prouiſion en adelāte, ſopena de que la perſona o perſonas que ſin ſu orden o poder lo imprimiere o vendiere o hiziere imprimir o vender pierda toda la impreſion q̄ vuiere hecho cō los moldes y aparejos della, y incurra en pena de ducientos peſos de oro para la camara de ſu Mageſtad, juez y denunciador por terceras partes, y qualeſquier juſticias de ſu Mageſtad cumpliran y haran cumplir y guardar eſta mi prouiſion ſegun que enella ſe contiene y declara ſin exceder della en coſa alguna. Fecha enlos Reyes a cinco dias del mes de Otubre, de mil y ſeyſcientos y quinze años.

EL MARQVES DE MONTESCLAROS.

Por mandado del Virrey.

Gaſpar Rodriguez de Caſtro.

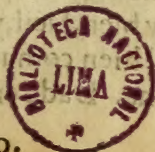
EL DOCTOR, ALONSO DE, HVERTA,
Al Excelentiſsimo Señor Marques de Montes Claros.

RE cibe eſte don pequeño
Gran Señor, que en el veras
Que le da tu amparo mas
Que yo, que he ſido ſu dueño,
Con tus fabores me empeño
A publicar atreuido
Los preceptos que he leydo,
Que ſi por ti los diuulgo
La lengua mordaz del vulgo
No me tocara, al veſtido.

YO Señor doy como pobre,
Pero ſiẽdo el dõ tan chico
A vueſtras manos [illegible] co
Para que el valor le ſobre.
Bien es que eſperanças cobre
Donde ya la fama nombra
El nombre q̃ al Orbe aſombra,
Que es en mi feliz fortuna
Gloria, quedarme a tal Luna
Y ampararme con tal ſombra.

SONETO.

DExa ala Luna el Sol, de ſu luz llena
Y al mundo parte a dar lo que le han dado
El curſo de ſu termino paſſado
Buelue al miſmo lugar clara y ſerena.
Tu Luna, que con luz propria y agena
Que te dio el Sol de Eſpaña, de ſu lado
Veniſte a dar la luz que te auia dado
Al nueuo mundo, que tu rayo enfrena.
Ya que alumbrando a Mexico y a Lima
De tu famoſo ingenio las ſeñales
Mueſtra el gouierno, y tu ſaber profundo.
Qual Luna al Sol, que tu valor eſtima
Con nueuos rayos de tu lumbre ſales
Para boluer con nueua luz al Mundo.



ERRATAS.

Folio.1.pag.1.R. 8. a donde dize Chachapoyos, diga Chachapoyas. Fol.17.p 1.R.9.adonde dize, quien posee y cosa poseyda a de dezir. persona que haze, y persona en quien passa la accion.

El que no estuuiere firmado a fo.19. y rubricado al principio y cabo, se ha de tomar por perdido, auisase al que quisiere denunciar dello para que denuncie.

APROVACION.

EL Doctor Francisco Dauila Beneficiado dela Sancta Yglesia dela Ciudad de Leon de Huanuco, y Visitador General delas causas de ydolatria eneste Arçobispado delos Reyes por el Illustrissimo Señor Don Bartholome Lobo Guerrero Arçobispo desta Ciudad &c. He visto el Arte dela Lengua Quechua General delos Indios de este Reyno compuesto por el Doctor Alonso de Huerta Cathredarico della en esta Vniuersidad, y me parece que se trata enel, la dicha Grammatica muy bien, facil, y breuemente, y que sera muy prouechoso para el bien comun, y por el consiguiente digno de que se imprima. Dada en Lima en diez y ocho de Agosto de 1615.

El Doctor Francisco Dauila.

APRO-

AL ILLVSTRISSIMO SEÑOR DON BARTHOLOME LObo Guerrero, meritissimo Arçobispo Tercero de este Reyno de el Piru, del Consejo de su Magestad.

)(.?.)(



VY bien se ha visto Señor Illustrissimo con quanta vigilancia puso V.S. los ojos en aq̃llas palabras q̃ Christo N. Redemptor dixo a sus sieruos, mandandoles le siguiessen, q̃ refiere el sagrado Euangelista Sã. Iuan. *Qui mihi ministrat me sequatur*, pues desde su tierna edad toda su vida la a ajustado ala obseruancia y cumplimiento dellas, pues a penas dexo de ser discipulo estudiando la facultad de Canones y leyes en que tan consumado salio, quando luego fue Colegial y Rector de el Colegio mayor de sancta Maria de Iesus, Vniuersidad dela Ciudad de Seuilla, y siendo enel Cathredatico de leyes las enseñaua con tanto cuydado y continuacion, q̃ se echaua de ver lo hazia a imitacion de Christo, de quien nos dize S. Lucas, que, *Erat quotidie docens in templo*. De aq̃ste sancto exercicio fue promouido a la Ciudad de Mexico enla Nueua España, adonde gasto diez y siete años de su edad siendo Fiscal y Inquisidor Apostolico en aq̃lla Sancta Inquisicion, haziendo apartar y apartando la mala semilla y zizaña, dela buena, siendo vno delos segadores por quien dixo Christo segun lo refiere Sãt Matheo

Cap. 12.

Cap. 19.

  Matheo

Cap. 13. Matheo. *Dicam messoribus, colligite primùm zizania, & alligate ea in fasciculos ad comburendum*, como lo mostro en aquel famoso Auto dela Fee, que celebro el año de 1596. en que castigo muchos culpados enel Iudaysmo y obseruancia dela ley muerta de Moysen, relajādo nue- [illegible] persona, y diez en estatua, entregandolos todos diez y nueue ala justicia y brazo secular, reconciliando otros veynte y quatro que mostraron auerse arrepentido y pedido misericordia de veras, y castigando otros veynte y cinco con diferentes castigos y sentēcias, por auer incurrido en otros muchos y graues delictos de heregia, casados dos vezes, blasfemos, y hechizeras, q̃ por todos fueron sesenta y ocho personas, zizania que estaua entremetida entre la buena mies. De aqueste sancto ministerio y oficio fue lleuado por meritissimo Arçobispo al Nueuo Reyno de Granada, adonde rejento el officio de verdadero Pastor procurando con gran vigilancia el bien de sus Ouejas y defensa de su jurisdiction demanera que sobre ello padecio muchos desabrimientos y molestias, siendo tantas que se pudo muy bien dezir por V.S. que *Bonus Pastor animam suam dat pro oībus*

Ioan. 10. *suis*, y vltimamēte fue traydo a esta dichosa y feliz Ciudad delos Reyes y Reyno del Piru por Arçobispo Tercero del: y con muy justo titulo dichosa, pues podemos dezir della, que ha tenido tres Arçobispos sanctos, los dos Illustrissimos de gloriosa memoria passados señores Don Hieronymo de Loaysa, y Don Toribio Alfonso Morgouejo, y al presente tiene a V.S. Illustrissima, q̃ con tanto amor y caridad se despulsa por el bien de sus Obejas, guardando en esto lo que Christo mando a San

Ioan. 21. Pedro por Sant Iuan, quando le dixo: *Simon Ioannis diligis*-

diligis me? pasce oues meas, obligandolas a que como agradecidas correspondan con el mismo amor, pues con todo coraçon y muy de veras, aman a V.S. y dessean su salud, y aumento de vida, con que se cumple tambien el *Cognosco oues meas, & cognoscunt meæ me*. Y aunque pudie *Ioan. 10.*
ra mostrar el amor grande que las tiene, con muchas cosas en particular (que por euitar prolixidad y no ser largo las dexo) referire solas dos; la vna el desseo grande con que procura el buen seruicio de su Yglesia, y q̃ los officios Diuinos se celebren con gran puntualidad y ornato de aderezos y ornamentos riquissimos y de mucho valor, y con mucho concurso de gente, para cuyo efecto ha fundado vna cofradia delos Esclauos del Sanctissimo Sacramento, que con gran puntualidad acudẽ al seruicio de su Señor, asi en acompañarle quando va a visitar los enfermos, y celebrar la fiesta del Corpus Christi y sus octauas, como haziendo cada mes vna fiesta con gran sumptuosidad y concurso de gente, tiniendo assi mismo vn coro de vna musica celestial, que con muy justo titulo pueden dezir los que la oyen, viendo en vna Yglesia Militante el retrato viuo dela Triunfante, con el sancto Propheta Rey. *Beati qui habitant in domo tua Domine.* *Psal. 83.*
La segunda razon es el cuydado grãde que tiene en procurar el bien espiritual delas almas de estos pobres Indios naturales de este Reyno, desseando que para que tengan el pasto conuiniente, todos los q̃ se ordenan, y los que van a Doctrinas a ser Curas, sepan muy bien la lengua general delos Indios, a cuya causa por auerme yo ocupado tiempo de veinte y cinco años enesta sancta Yglesia Cathedral, enla predicar alos Indios, y enseñar alos Clerigos, he recíuido de V.S. Illustrissima

trissima infinitas mercedes, tanto que mediante su fauor obtuue la Cathreda dela Lengua, de esta insigne Vniuersidad. Adõde la enseño con gran claridad, para cuyo efecto tengo hecho vn Arte Breue dela dicha lengua, y deseando hazerle imprimir, para que todos puedan gozar de el, no me atreui a que saliesse en publico, sino fuesse gozando dela protection y amparo de V. S. a quien suplico le fauorezca para que hauiendo yo ayudado con este pobre trauajo, pueda tener efecto, el desseo de V.S. de que todos sepan la lengua: y vltimamẽte auiendo como buen ministro y Pastor seguido a Christo, en quatro Reynos distintos, sujetos a vn Rey Catholico, venga a descansar enel Reyno eterno, gozando de la paga y premio prometido enel lugar de Sant Iuan al principio citado: *Si quis mihi ministrauerit honorificabit eum Pater meus, qui in cælis est.* Gozando en este mundo mayores honras y dignidades, y enel otro la de grande prometida asi mismo por Sant Matheo. *Qui fecerit & docuerit hic magnus vocabitur in regno cælorum.* Que siendo como son promessas infalibles, hauiendo V. S. enseñado en Seuilla, defendido la Fè en Mexico, obrado y enseñado enel Nueuo Reyno y esta Ciudad y su Arçobispado, bien podra dezir con el Apostol Sant Pablo. *Bonum certamen certaui, cursum consumaui, fidem seruaui, in reliquo reposita est mihi corona iustitiæ quam reddet mihi Dominus in illa die Iustus Iudex.* V. S. la alcance y goze eternamente, como cada dia lo suplica en sus pobres oraciones y sacrificios a Nuestro Señor, este su muy humilde sieruo.

Cap. 5. *2. Timi. 4*

El Doctor Alonso de Huerta.

A L

APROVACION.

EL Doctor Diego Ramirez Beneficiado dela Ygleſia Parrochial de Señora Sancta Anna, Cathredatico jubilado de Artes eneſta Vniuerſidad Real dela Ciudad delos Reyes, he viſto por mandado del Excellentiſsimo Señor Marques de Montes Claros Virrey y lugar teniente de ſu Mageſtad en eſtos Reynos del Piru, eſte Arte dela Lengua Quechua y General delos Indios compueſto por el Doctor Alonſo de Huerta Cathredatico dela dicha Lengua enla dicha Vniuerſidad, el qual eſta muy bien diſpueſto y ordenado conforme a las reglas y preceptos que ſe han podido colegir del vſo y diuerſidad q̃ ſe ha experimentado enla dicha lengua, y aſi me parece que ſe le deue dar licencia para que ſe imprima, porque ſera vtil y prouechoſo para los que eneſte Reyno la quiſieren ſaber por la claridad y buena reduccion de preceptos que tiene. Enlos Reyes a veynte de Setiembre de 1615.

El Doctor Diego Ramirez.

AL DOCTOR ALONSO DE HVERTA, el Bachiller Franciſco de Virues ſu diciipulo.

LA tierra eſteril, aſpera y deſierta
Para jardin tu ſabio ingenio eſcoje
de donde flores tan hermoſas coje
Que van por ellas muchos a tu Huerta.
Oy juntas las dedicas por offerta
A vn Principe que grato las recoje
Para adornar la fè, y que ſe deſpoje
Del Indio infiel, la falſa ley incierta.
America deſpierta y llama el guſto,
Con ſu viſta, pues cada flor encierra
Tanta virtud, que dellas admirado
Texe el Piru a tus ſienes lauro juſto,
El Indio ſaca miel, olor la tierra,
Tus diſcipulos, fructo ſazonado.



OTRO DEL MISMO AVTOR
SONETO.

E Stilo ſabio, lengua de elegante,
Ingenio, pára vos tener conuiene,
Quien os alába; aunque ya el Arte tiene
Lengua, que eterno vueſtro nombre cante.
Theſoro delas Indias importante
Os dio la induſtria, con que ſe preuiene
Rica la fama, a grangear ſolenne
Premio, que os honre ſiempre, y os leuante.
Veloz publique eſta doctrina ſabia
Lleuando nombre al mas remoto ſuelo
Pues para aqueſte fin a que ſe aplica
Le da vueſtro arte lengua, y docta labia
Las alas vueſtra pluma, con que ellbuelo
ſuba al ſol a quien grato ſe dedica.

EL BACHILLER FRANCISCO
Sedeño Fariñas, ſu Dicipulo al Autor.

TIene enel bien poca parte
la ſimple naturaleza
ſi a ſu natiua rudeza
no la ayudan con el Arte.
Y es cierta reſolucion,
que no ſiendo el arte tal
ſe queda lo natural
en ſu antigua confuſion.
Y aſi os alaben ſin mengua
Guerta por tales efetos
pues days con vr̃os precetos
arte ala natiua lengua.
Que ſi la aueja a podido
dela flor ſacar dulçores
vos con ellos days en flores
conſonancias al oydo.
Y anſi alabança mas cierta
para vos la fama eſcoje,
que lo que ella fuera coje
vos lo days de vr̃a huerta.

AL DOCTOR ALONSO DE HVERTA, Don Luys Arias Bezerra ſu diſcipulo.

SONETO.

DIchoſo fruto, Huerta produciſtes,
Propicio cielo en ſu ſazon gozaſtes,
Quando eſta lengua barbara limaſtes,
Y a preceptos tan breues reduciſtes.
Bien ſe conoce el zelo que tuuiſtes,
Y la noticia de ella que alcanzaſtes
Pues otros Artes muy atras dexaſtes,
Y la ſubſtancia eneſte recogiſtes.
Eſpaña os deue el fin de ſu deſſeo,
(Tal ſe ha de conſeguir, coſa es notoria)
Que es reduzir ala verdad las almas.
Y ellas tambien para mayor tropheo
Su bien os deuen, Huanuco ſu gloria,
Eſtatuas el Piru, y el mundo palmas.

CANCION DEL MISMO AVTOR.

VTil, y fertil Huerta
En abundancia days fecundo fruto,
Pues con doctrina cierta
La lengua acriſolays del Indio bruto,
Y en Arte, y en compendio tan ſuccinto
Cifrays ſu confuſion y labirinto.
Con vna lengua ſola,
A tantas Huerta, days tan clara lengua,
Que la lengua Eſpañola
Se haze lenguas loando vueſtra lengua,
Mas ſi vn Lobo Guerrero es vueſtra guarda,
Que lengua audaz aura, que no ſea tarda.



Ya

Ya todos los Paſtores,
Que por confuſos montes apacientan
Cojan de vueſtras flores,
Y denlas al ganado, que fomentan,
Que al ſabor dela lengua tan ſalado
Ellos tendran quietud, fuerza el ganado.
Vueſtro fruto ſeguro
A peſar de la embidia ſe ha cogido;
Mas ſi por cerca y muro
Vn mar, que es fauorable haueys tenido,
Atreuerſe a tal Huerta, fuera mengua
Si os hizo en propriedad, de el Reyno lengua.

AL DOCTOR ALONSO DE HVERTA, el Maeſtro Pedro de Reſſa Saldaña ſu diſcipulo.

SONETO.

FLorida Huerta, cuyo nombre buela
Ya, por el orbe Indiano muy glorioſo.
Tus plantas, y tu Almacigo dichoſo,
Que al conuertido Barbaro conſuela.
El fruto rinde, porque mas le duela
Al enemigo perfido embidioſo;
Del arte dela lengua tan curioſo,
Que al rudo entendimiento no desbela.
Obra tan neceſſaria como ſancta,
Para dar clara luz al ignorante,
Y al Theologo lengua con que diga,
Lo que de Chriſto el euangelio canta.
Tu Huerta fertil; porque al mundo eſpante
Al cielo ofreces por granada eſpiga.

AL

AL DOCTOR ALONSO DE HVERTA,
El Bachiller Martin de Mena Godoy su discipulo.

SONETO.

SAcudiendo las alas alça el buelo
La parladora fama presurosa,
Y publicando hazaña tan honrosa
Eterniza tu nombre en este suelo.
Lozana sin temor, que tenga zelo
La que siempre le infama, de inuidiosa
De pregonar no cessa victoriosa
Como a tu Huerta fertiliza el cielo.
Bien se conoce ser fauorecida
Pues docto enseñas, que la Indiana lengua
Estilo sabio dè; forme conceptos.
America te ensalca agradecida
Porque en sus hijos la ignorancia mengua
Con la verdad, que enseñan tus preceptos.

OTRO DE DON IVAN DE BELAOX-tegui, discipulo del Autor.

EL ingenio del Arte acompañado
(Menos no puede ser) por sciencia sancta,
Oy huerta nos le ofrece tal que espanta,
Al mas sutil mas alto y acendrado.
Pudo el piadoso zelador cuydado
(Que la mayor dificultad quebranta)
Iuntar en breue suma copia tanta,
Qual hasta aqui jamas no se ha juntado.
El para bien te doy pues que cogiste
La calba de occasion tan excelente
Con que en el mundo, quedaras famoso.
De oy mas el Indio, que enseñar supiste
Celebrando tu nombre eternamente
Se goze con vn bien tan prouechoso,



AL DOCTOR ALONSO DE HVERTA el Bachiller Iuan Rodriguez de Leon Capellan dela Encarnacion de Lima.

DEspues que la osadia
De Colon puso al mar freno importante,
Aun hablar no sabia
En su vulgar, aqueste mundo infante,
Pero viendo esta mengua
Vn Huerta, le ha enseñado a hablar la lengua.
Al Barbaro, que absorto
Significaua a penas sus conceptos
En su discurso corto
Tanto en riquecen oy vuestros preceptos,
O, nueuo Arias Montano,
Que hazeys hablar al Inga en Castellano.
Enla remota parte
Donde aun el mismo numero faltaua
Ha podido vuestro Arte
Dar la elegancia, que sin ella estaua:
Pero entre estas colores,
Que mucho si soys Huerta, que deys flores.
El sucessor, que hereda
De Thome, enla doctrina el fiel cuydado,
Ya por vos sabio queda,
Que aueys el Euangelio trasladado
Honrando os, vn officio,
Que fue del gran Hieronymo exercicio.
Recibe pues Guerrero
Del pastoral rebaño enla defensa,
Aqueste don primero,
Que ofrece vn Huerta sin hazer ofensa,
A los pensiles, sacros
De Babilonia antiguos simulacros.

INTRO.

INTRODVCTION.



STE nueuo Reyno del Piru, es tan estendido y grande que contiene en si muchas Prouincias y Reynos distinctos vnos de otros, como son el Reyno de Chile. La Prouincia de Tucuman. La delos Charcas, y Potosi. El Cuzco. Lima. Llanos, y Sierra. Truxillo. Huanuco. Xauja. Caxamarca. Chachapoyos, y Quito. Tiene gran diuersidad de lenguas, vnas maternas, que se hablan en cada pueblo, tan distinctas y diferentes, que ay pueblos, que con no distar vnos de otros mas de media legua, y aun vn quarto de legua, los de el vno no entienden lo que hablan enel otro: Otras ay generales para Prouincias, con que fuera delas maternas, se hablan los de cada Prouincia, o Reyno distincto, como es la de Chile, los Chiriguanaes, la Aymarà, la Puquina, la Pescadora enlos Valles de Truxillo, que todas son muy diferentes vnas de otras. Demas de todas estas lenguas ay vna que se llama Quichua, o General, por ser la lengua que hablaua el Inga enla Prouincia de el Cuzco adonde residia y tenia su Palacio: el qual mando a todas las Prouincias sujetas a su gouierno y mando, la hablassen: mandò alos Padres, que desde pequeños la fuessen enseñando a sus hijos, los quales demas de la lengua materna y la comun dela Prouincia; les enseñauan la General de el Inga, que con proprio nombre la llamauan Quichua y General, por serlo para todo el Reyno y Reynos que sujetò, que es dela que mediante el fauor de Dios hemos de tratar, y enseñar eneste pre-

sente Arte que aunque ay otros dos impressos ya el vno es tan corto, que le faltan muchas cosas que eneste van añadidas, y la claridad y distinction que este tiene: y el otro es tan abundoso y amplio, que no es para principiantes, que se podran aprouechar del, los que quisieren despues de hauer aprendido este, porque entenderan de el algunas cosas que no podran entender no sabiendo los principios que en este se enseñan.

Aunque la lengua Quichua, y General de el Inga, es vna, se ha de aduertir primero, que esta diuidida en dos modos de vsar de ella, que son, el vno muy pulido y congruo, y este llaman de el Inga, que es la lengua que se habla enel Cuzco, Charcas, y demas partes dela Prouincia de arriua, que se dize Incasuyo. La otra lengua es corrupta, que la llaman Chinchaysuyo, que no se habla con la pulicia y congruydad que los Ingas la hablan. Y aunque hasta aqui no se han enseñado documentos para hablar la lengua Chinchaysuyo; eneste Arte yre enseñando algunos para que se entienda la diferencia que ay de hablar entre las dos Prouincias, que empieçan, la del Inga desde Guamanga arriua, y la Chinchaysuyo desde alli abajo hasta Quito.

LETRAS.

LOS Indios en su lengua vsan delas letras de el A. B. C. de que vsan los Castellanos, saluo seys, que son, B. D. F. G. X. Z. Por estas los que no son muy ladinos en algunos nombres Castellanos que las tienē, y los declinan y conjugan a su modo. Vsan de otras que

que ſon P. por B. y T. por D. como *Pernarto*, por Bernardo, P. por F. como *Prancifco*, por Franciſco, H. por G. quando ſe ſigue V. y C. quando ſe ſigue otra vocal, como, *Huamanca*, por Guamanga, S. por X. como *Sauſa*. por Xauxa, C, cerilla, por Z. como *çamprano*, por Zambrano. Delas que vſan ſe ha de aduertir la pronunciacion en cinco que ſon C. N. Q. R. S. la C. tiene tres pronunciaciones, con cerilla, ſin cerilla, y gutural, como, *çapay*, vnico, *caca*, tio, *caca* peñaſco. La N. tiene dos, con tilde y ſin tilde, como, *ñaña*, hermana de muger. *pana*, hermana de varon. La Q. tiene dos, como ſuena, y gutural, como *quiqui*, yo, *ruraquey* mi hazedor. La R. es ſiempre ſuaue, y no aſpera, como *runa*, perſona, *rinri*, orejas. La S. tiene dos, ſuaue y aſpera, y quando es aſpera tiene C. antes, como *ſipſi*, la tarde, *tacſa*, pequeño, *tacſani*, lauo. La C. y Q. gutural, ſe ſeñalan con vna virgula encima.

En algunos vocablos ſuelen trocar algunas letras, poniendo vnas por otras, como ſon, O por V. como *coni*, o, *cuni*, doy. E. por I. como *reçini*, o, *riçini* conozco. R. por L. como *vrco*, vel *ollco*, por macho.

NVMEROS.

LOS numeros ſon dos ſingular y plural; el ſingular habla de vno, como, *runa*, perſona. el plural, de muchos, y hazeſe con eſta particula, *cuna*, añadida al ſingular, como *runa cuna*, perſonas, *churi cuna*, hijos.

Los nombres numerales cardinales, y los collectiuos ſon de ſuyo plurales, y aſsi no es neceſſario pluralizarlos con la particula *cuna*, como, *ñaui* ojos, *chuccha* cauellos, *rinri* orejas, *quimça*, tres, *tahua* quatro.

Los nombres collectiuos se suelen singularizar con este nombre *huc*, o con otro qualquiera que denote singularidad, *huc chuccha*, vn cauello, *paña ñaui*, ojo derecho *lloque ñaui*, ojo yzquierdo. Estos nombres asi singularizados se bueluen despues a pluralizar con la particula, *cuna*, como *huc chuccha cuna*, vnos cabellos, *paña ñaui cuna*, ojos derechos.

Los numerales no se singularizan, antes pluralizan al nombre que se les allega, como *quimça huaçi*, tres casas, *tahua churi*, quatro hijos.

Vn proprio nombre duplicado se pluraliza sin la particula, *cuna*, como, *churi churi* hijos, *huaçi huaçi* casas. *Pura* significa ellos y es plural de *pay*, el, de mas de *cuna*, como *pay pura*, y *paycuna* ellos, y pluraliza alos nombres pareados como *yayapura* los padres, *huauque pura* los hermanos, *churi pura* los hijos.

Declinan y conjugan a su modo muchos nombres y verbos castellanos, de que no tienen nombres ni verbos, por no hauer tenido noticia delas cosas que significan, como gracia, virtud, Spiritu Sancto, Dios, confessar, perdonar. Y enlos nombres que declinan de estos, si estan pluralizados no es necessario añadirles la particula *cuna*, como *virtudes pa*, delas virtudes, *Dioses pa*, de los Dioses.

Los verbos se conjugan, como *confessani* yo confiesso, *confessanqui* tu confiessas, *perdonani* yo perdono, *perdonanqui* tu perdonas, con sus passiuas y transitiuos.

Suelen alos nombres plurales, añadirles la particula *cuna* a mayor abundamiento, como, *ñaui cuna* ojos, *quimça cuna* tres, *virtudes cuna*, virtudes.

GENEROS.

EN esta lengua no ay generos proprios, como enla Latina, y ay quatro nombres que siruē de generos masculinos y femeninos, a causa de que ay muchos nombres, que debajo de vna terminacion significan macho y hembra, como, *runa*, significa persona, varon, o muger, *churi*, significa hijo, o hija de varon, y *huahua*, hijo, o hija de muger, *puma*, leon, o leona, *llama*, carnero o oueja, o qualquiera animal macho, o hembra.

Los nombres que siruen de generos son, *cari*, *huarmi*, *vrco*, vel, *ollco*, *china*. *cari*, sirue para masculino racional, *huarmi*, para femenino; *vrco*, vel, *ollco*, sirue para masculino irracional, y, *china*, para femenino, como, *cari runa*, persona varon, *huarmi runa*, persona muger, *cari churi*, hijo, *huarmi churi*, hija, *ollco puma*, Leon, *china puma*, Leona, *ollco llama*, carnero, *china llama*, oueja.

Aunque *ollco* sirue para masculino irracional algunas vezes se aplica, a, racional, manifestando alguna valentia, o fortaleza, como, *ollco runa*, persona varonil.

Huarmi significa tambien la muger propria, y *china*, la criada.

DECLINACION.

LA declinacion en esta lengua es vna para todo nombre, pronombre, o participio declinable. Hazese, no por variacion de casos, como enla lengua Latina sino por addicion de letras, o particulas; aduirtiendo sola vna cosa, que es la letra en que se acaua el

nombre que se ha de declinar, que puede ser vna vocal, consonante, o dos vocales (y todo lo que se dixere de el nombre acauado en consonante, se ha de entender de el acauado en dos vocales.) Para hazer genitiuo al nombre acauado en vocal se le añade P. y al acauado en consonante, o dos vocales, Pa (saluo al acauado en vna vocal, i, o algunos acabados en dos vocales, que se les puede añadir, *P*, ó, *Pa*) Para datiuo, *Paĉ*, para acusatiuo, *Ta*, o, *ĉta*, para letra vocal, aunque los Chinchaysuyos, no pronuncian la, c, *Man*, para cosas de mouimiento. Para vocatiuo, a, antes, o, *ya*, despues, para ablatiuo, *Pi*, *manta*, *huan*, *raycu*, *chau*, Chinchaysuyo, por, *pi*.

Estas particulas enel plural se añaden despues de la particula, *cuna*, y asi enel genitiuo se añadira sola la P. por ser letra vocal, aunque enel singular, el nombre se acaue en consonante.

P, o, *Pa*, significan, de, con possession, *Paĉ*, para, *Ta*, *ĉta* *Man*, significan, a, *a*. *ya*, significan, ò, ola, *Pi*, en, *manta*, dè, con apartamiento, o, segun, *huan*, con, *raycu*, por amor, *chau*, en. *ĉta*, o. *ta*, significa, *por*- algunas vezes, como, *cayta*, por aqui.

Para que con facilidad se vea la declinacion, se pone aqui vn nombre acauado en vocal declinado, despues de auer puesto exemplo de solos los genitiuos de los nombres acauados en consonante, o dos vocales, y vna vocal, i, y dos vocales eceptuadas, que son los que enel genitiuo se diferencian, porque enlos demas casos se declinan de vna manera todos, como, *ruraĉ*, el que haze genitiuo, *ruraĉpa*, del q̃ haze, *punchau*, el dia, *punchaupa*, del dia, *churi*, hijo, *churip*, *l*, *churipa*, de el hijo, Maria: *mariap*, o. *mariapa*, đ Maria, *coy*, *ĉoyp*, o, *ĉoypa*, del cuy.

La de-

La Declinacion es como se sigue.

SINGVLAR.

No.	*Yaya.*	el Padre.
Ge.	*Yayap.*	de el Padre.
Da.	*Yayapac.*	para el Padre.
Ac.	*Yayata.l.yayaman.*	al Padre.
Vo.	*àyaya.l.yayaya.*	o el Padre, o, ola Padre.
Ab.	*Yayapi.*	enel Padre.
	Yayamanta.	de el Padre, o segun el Padre.
	Yayahuan.	con el Padre.
	Yayaraycu.	por amor del Padre.
	Yayachau.	enel Padre. Chinchaysuyo.

PLVRAL.

No.	*Yayacuna.*	los Padres.
Ge.	*Yayacunap.*	delos Padres.
Da.	*Yayacunapac.*	para los Padres.
Ac.	*Yeyacunacta.l.yayacunaman.*	alos Padres.
Vo.	*A, yayacuna.l.yayacunaya.*	olos Padres.
Ab.	*Yayacunapi.*	enlos Padres.
	Yayacunamanta.	delos Padres, o segũ los Padres.
	Yayacunahuan.	con los Padres.
	Yayacunaraycu.	por amor delos delos Padres.
	Yayacuna chau.	enlos Padres.

ACostũbrã a declinar nõbres tomãdo, por nominatiuo el genitiuo, por todos los casos denotãdo pose-

 sion

sion, por todos ellos, delo que el nombre significa, como, *yayaypa*, de mi padre, *yayaypap*, delo que es de mi padre, *yayaypapac*, para lo que es de mi padre, *yayaypata*, a lo que es de mi padre.

Cesarpa, delo decesar, *cesarpap*, delo que es de cesar, *cesarpapac*, para lo que es desesar, *cesarpata*, alo que es de cesar.

PARTES DELA ORACION.

EN esta lengua ay las ocho partes dela oracion, que enla lengua Latina, es a sauer, Nombre, Pronombre, Verbo, Participio, preposicion, aduerbio, interjeccion y conjuncion.

NOMBRE.

EL nombre es en diez maneras. Substantiuo, adiectiuo, patronimico, verbal, numeral, compuesto, diminutiuo, comparatiuo, superlatiuo, relatiuo.

SVBSTANTIVO.

EL nombre substantiuo es el que significa substancia y es en dos maneras, proprio, y comun. Proprio, como, *Atahualpa*, cierto Inga, *Contorbilca*, otro Inga, el comũ es en dos maneras, collectiuo, como, *ñaui*, ojos, *chuccha*, cauellos, no collectiuo, como, *runa*, persona, *churi*, hijo.

ADIECTIVO.

EL nombre adiectiuo, es el que significa aumento de substancia, como, *alli*, bueno, *sinchi*, fuerte.

PATRONIMICO.

EL nombre Patronimico es el que ſignifica Patria, o parcialidad, como, *Incaſuyo*, los dela parcialidad de el Inga, *Chinchayſuyo*, los dela de Chinchayſuyos.

Eſtos tres generos de nombres ſe conocen por la ſignificacion, y no por la terminacion, y aſsi el que ſignifica ſubſtancia, es ſubſtantiuo, y el que aumento de ſubſtãcia, adiectiuo, y el que ſignifica patria es patronimico.

VERBAL.

EL nombre Verbal es el que ſe forma de verbo. Formanſe de cada verbo dos nombres verbales, vno acauado en, i, y otro acauado en, a, que ſignifican la accion de el verbo, y el que mas propriamente la ſignifica es el acauado en, i, porque el acauado en, a, como el romance de el verbo de a ello lugar, ſignifica la coſa en q̃ ſe exercita la action de el verbo.

Formanſe eſtos verbales dela primera perſona del preſente de Indicatiuo, que ſiempre en todos los verbos perſonales ſe acaua en, ni, como *cuyani*, amo, *puñuni*, duermo, *tiani*, eſtoy aſentado. De eſta primera perſona ſe forman los verbales, el vno, quitando la, n, y el otro boluiendo la, i, en, a, como, de *cuyani*, *cuyay*, y, *cuyana*, que ſignifican el amor. De *puñuni*, *puñuy*, que ſignifica el ſueño, y, *puñuna*, la cama. De *tiani*, los verbales ſon, *tiay*, el aſentarſe, y, *tiana*, el aſsiento.

NVMERAL.

EL nombre Numeral, es en tres maneras, cardinal, ordinatiuo, y diſtributiuo.

El Numeral cardinal es el con que los Indios quentan, y hazen todo genero de quenta con catorze nombres, y estos los pronuncian los Ingas de vna manera, y los Chinchaysuyos de otra. Y assi enlos numeros que van assentados, delos primeros vsan los Ingas, y delos que van en segundo lugar vsan los Chinchaysuyos.

Los Numeros son.

Huc.l.suc.	vno, o otro.
Iscay.	dos.
Quimça.l.quimha.	tres.
Tahua.l.chusco.	quatro.
Pichca.l.pusi.	cinco.
Cocta.l.hocta.	seys.
Canchis.	siete.
Puçac.l.puhac.	ocho.
Iscon.	nueue.
Chunca.	diez.
Pachac.	ciento.
Huaranca.	mil.
Huno.l.Vno.	vn quento.
Panta huno.l.vno.	sin numero.

Los demas numeros se hazen duplicando estos nombres, y hase de aduertir para duplicarlos, que vnos son numeros menores y otros mayores: los menores son desde vno hasta nueue, y los mayores los demas, siendo tambien menores los inferiores, respeto de los mayores.

Quando el numero menor viene antes de el mayor, dupli-

duplica el mayor tantas vezes quantas el significa, como *yscaychunca*, quiere dezir veinte, y, *pichca chunca*, cinquenta: y quando el numero menor viene despues de el mayor, significa tantos numeros en particular sobre el mayor, multiplicado, o no el mayor, como *chunca iscay*, significa doze, y *chuncapichca*, quince, añadiendoles por conjuncion esta particula, *yoc*, si se acauare el nombre en vocal, y *ñyoc*, si se acauare en consonante, o dos vocales. como, *chunca iscaynyoc* doze, *chuncapichcayoc*, quinze.

El nombre numeral ordinatiuo es el que guarda orden entre si, como primero, segundo, tercero &c. Este se haze de el nombre cardinal, añidiendole la particula *ñequen*, como. *yscayñequen*, segundo, *quimçañequen*, tercero. &c.

Ha se de aduertir, que para dezir, primero, no se ha de dezir *hucñequen*, sino *ñaupac*, el que se adelanta, participio de *ñaupani*, por adelantarse, y tambien se puede dezir *ñaupaquen*, que es possessiuo de *ñaupac*, el que se adelanta, que es el primero.

El numeral distributiuo, es el que significa con distribucion, como, de en vno en vno, de en dos en dos, &c. Estos se hazen duplicando vn proprio numeral, y añadiendoles vna de estas dos particulas, *manta*, o, *lla*; y con la particula, *lla*, se declinan, como, *huchucmanta*, vel, *huchuclla*, de en vno en vno; *iscay*, *iscaymanta*, vel, *iscay*, *iscaylla*, de en dos en dos. &c.

NOMBRE COMPVESTO.

EL nombre compuesto es en dos maneras, vnos son compuestos de dos nombres, o particulas que significan en vn tercero la significacion de ambos, como,

huaccha-

huacchacuyac, ſignifica el miſericordioſo, componeſe de *huaccha*, que ſignifica el pobre, y de *cuyac*, que ſignifica el que ama, como quien dize el que ama al pobre, *quelcayachac*, ſignifica el letrado, componeſe de *quelca*, que ſignifica letra, o pintura, y de *yachac*, que ſignifica el q̃ ſaue, como quien dize el que ſaue letras.

La ſegunda manera de nombres compueſtos ſe haze de vn nombre de ſuyo ſignificatiuo, y vna particula que varia, o aumenta ſu ſignificacion. Las particulas de compoſicion de nombres, ſon, *yoc*, para vocal, y, *nyoc*, para conſonante, *nac*, *camayoc*, *cama*, *mana*, *maçi*, *çapa*, *tin*, *lla*, *chac*, *ñec*, *ñequen*.

El nombre compueſto con la particula *yoc*, o, *nyoc*, manifieſta poſſeſsion, o tener lo que el nombre ſignifica, como, *huaçiyoc*, el que tiene caſa, y, *yaguarnyoc*, el que tiene ſangre.

La particula, *nac*, manifieſta negacion, o no tener lo que el nombre ſignifica, como, *huaçinac*, el que no tiene caſa, *yayanac*, el que no tiene padre, o el ſin padre.

Camayoc, manifieſta cargo, o officio, como *huaçicamayoc*, el mayordomo, *puncucamayoc*, el Portero.

Cama, manifieſta haſta, o ſegun, como, *huaçi cama*, haſta caſa, *puncu cama*, haſta la puerta, *nisccaycama*, ſegun mi mandado, *camachiſcayqui cama*, ſegun lo ordenaſte. *Mana*, antepueſta niega, como, *mana alli*, no bueno, poſpueſta, ſignifica muchedumbre, *ayccaymana*, todo quanto.

La particula, *maçi*, manifieſta vnion, o allegamiento, como, *yaguarmaçiy*, mi allegado en ſangre, *huaçimaçiy*, mi compañero en caſa.

Çapa,

ςapa antepuesto manifiesta soledad, o vno solo, como *ςapa hucha* vn peccado, *ςapa runa* vna persona. Pospuesto en composicion manifiesta muchedumbre, como, *hucha ςapa*, gran peccador, o muchos peccados, *runa ςapa* muchos hombres.

Tin se compone con possessiuos terzeros de numerales, o possessiuos terzeros de nombres correlatiuos; significa con los numerales, todos juntos los que el numeral significa como, *quimςantin* todos tres, *pychcantin*, todos cinco, y con los correlatiuos significa el vno y el otro, como, *churintin* hijo, y padre, *huarmintin*, muger y marido.

La particula, *lla*, manifiesta soledad, ternura, o diminucion, *yayalla*, el padre solo, *churilla* hijuelo, *huaςilla*, casilla.

Chac, denota el, *atuchac* el grande, *vchuchac*, el pequeño, *apunchachac*, el que se ensoberueze.

ñec, y *ñequen*, hazen significar azia, como, *cayñec*, azia aca, *paña ñequen*, hazia la mano derecha, y con numerales haze ordinatiuos, *yscayñequen* segundo.

DIMINVTIVO.

EL nombre diminutiuo es el que diminuye, hazese con estos quatro nombres, *huchuy*, *tacsa*, *hualca*, *aslla*, o *vchuchac*.

Huchuy sirue a cosas animadas, como *huchuy churi*, hijo pequeño. *Tacsa* sirue a cosas inanimadas, como *tacsa punco*, puerta pequeña. *Hualca*, y *Aslla*, siruen a cosas liquidas, y significan poco, como *hualca api*, poca mazamorra, *aslla yacu*, poca agua.

A estos

A estos nombres se les añade esta particula *lla*, q̃ los diminuye mas, y allegase esta particula vnas vezes al nõbre diminutiuo, y otras al nombre diminuydo, como *vchuylla churi*, hijo pequeñuelo, o, *vchuy churilla tacsa punculla*, portezuela, *hualca apilla*, o, *hualcalla api*, poca maçamorra. *A*, *aslla*, se le añade *ylla*, a el solo, como, *asllaylla yacu*, o, *aslla yaculla*, poca agua, *vchuchac runa*, persona pequeña.

¶ Aunque *vchuy*, y *vchuylla* propriamente siruen a cosas animadas, algunas vezes los aplican a cosas inanimadas, como *vchuylla rumi*, o, *vchuchac rumi*, piedra pequeña.

COMPARATIVO.

EL nombre comparatiuo, es el que significa mas; Hazese con estos nombres, *as*, *ashuan*, *asrac*, con *asrac*, se pone en medio el nombre que hazemos comparatiuo, como, *asyachac ashuaryachac*, *asyachac rac*, mas sabio.

Quando se haze oracion con comparatiuo; se pone el ablatiuo el nombre de quien diferenciamos enla cõparacion, como, mas sabio es Pedro que Iuan, *asyachac*, *ashuanyachac*; *asyachacrac mi Pedro Iuan manta.*

SVPERLATIVO.

EL superlatiuo se haze con estos dos nombres, *ancha*, y, *achca*, *ancha* sirue a cosas de calidad, como, *anchayachac*, muy sauio; *achca* sirue a cosas de cantidad, como *achca runa*, muchas personas. Iuntanse estos dos nõbres diziendo *ancha achca*, y entonces siruen para todas

cosas

cosas,como, *ancha achca yachac*, muy sauio, *ancha achca runa* muchas personas.

Tambien se allega, A, *ancha, nanac*, y significa gran muchedumbre. como, *ancha nanac runa*, mucho numero de gente. *punim*, haze tambien superlatiuo, como, *yachac punim*, muy sabio.

RELATIVO.

EL nombre relatiuo, es en tres maneras, vnos son de antecedente, otros de interrogacion, y otros de cantidad.

El Relatiuo de antecedente se haze con pronombres primitiuos, o con participios de presente, o con pro nõbres formados de participios, porque no ay nombres proprios con que hazerlos, como, *vicçayquimanta paċarimuc Iesus huahuayqui collanantacmi*, aquel participio *paċarimuc* sirue de relatiuo diziendo Iesus el que nacio de tu vientre es excelente. *Iesu Christoman yñini caymi Spiritu Sancto manta runa tucurcam*, aquel pronombre, *cay*, sirue de relatiuo que dize, creo en Iesu Christo el qual se hizo hombre por obra del Spiritu Sancto, *coascayqui tanta chirim*, aquel possessiuo *coascayqui* sirue de relatiuo, q dize, el pan que me diste es frio.

Los Relatiuos de interrogacion son quatro. *Pi, Ima, hayca, may*. *Pi*, pregunta de persona, como *pimhamun*, quien viene? *Ima*, pregunta de cosa, como. *imatam apamun*, que trae? *Hayca*, pregunta de cantidad, como, *haycatam apamun*, que tanto trae? *May*, pregunta de lugar, como *maymantam hamun*, de donde viene? Estos se duplican diziendo *Pipi*, quien, *pimaycam*, qualquiera, *imahayca*, quanto, *maycam*, qual. &c.

El Ae-

El Relatiuo de cantidad se haze con estos dos nombres, *chica*, y, *hyna*, correspondiendo el vno al otro, diziendo tanto, quanto, o como, como *chica tanta quesō hina*, tanto pan como queso, *chica allin Pedro yayan hina*, tan bueno Pedro como su amo, *hina* solo significa, assi.

PRONOMBRE.

EL pronombre es en dos maneras, vnos son pronombres primitiuos, y otros deriuatiuos, o possessiuos.

Los pronombres primitiuos son siete, *ñoca*; *quiqui* significan yo, dos pronombres de primera persona. *cam* tu, de segunda, *cay*, este, *chay* esse, *chacay* aquel, *pay*, el, quatro pronombres de terzera persona.

Estos pronombres se declinan por la declinacion ya dicha, y se pluralizan con la particula *cura*, saluo *ñoca*, que su plural es *ñocanchic*, y, *ñocaycu*, *ñocanchic* quiere dezir nosotros incluyendo, y *ñocaycu* nosotros excluyendo, como si estuuiessen juntos Indios y Españoles, diziendo *ñocanchic* se entendian todos, y diziendo *ñocaycu* se entendian aquellos que lo pronunciaban, excluyendo los otros. Suelen a mayor abundamiento añadirle la particula, *cuna*, diziendo *ñocanchic cuna*, o *ñocaycu cuna*, nosotros.

ñocacuna es poco vsado, y los que mas de el vsan son los Chinchaysuyos, y assi este pronombre en plural se puede declinar de cinco maneras.

El pronombre *cam*, fuera del plural *camcuna*, se pluraliza diziendo *camchic* vosotros, *Pay*, se pluraliza tambien con *pura*, *paypura*, y *paycuna* ellos, y assi tienen dos plurales *cam* y *pay*.

POS-

POSSESIVOS.

Los pronombres possessiuos que se llaman possessiuos porque manifiestan possession delo que significa el nombre de donde se forman, y se llaman deriuatiuos porque se deriuan de otros nombres.

De cada nombre pronombre, o participio se forman ocho pronombres possessiuos que son los tres singulares, y los cinco plurales. Los tres son de primera persona, dos de segunda, y tres de tercera. Delos tres de primera persona vno es singular, y los dos plurales, vno inclusiuo y otro exclusiuo: delos dos de segunda persona el vno es singular, y el otro plural, delos tres de tercera persona es vno singular y dos plurales.

Formanse estos pronombres con estas particulas *y*, *yqui*, *n*, *nchic*, *ycu*, *yquichic*, *n*, *ncu*, *y*, manifiesta, mio, y haze possessiuo primero singular, *yqui*, manifiesta, tuyo, y haze possessiuo segundo singular, *n*, manifiesta suyo de aquel, y haze possessiuo terzero singular, *nchic*, *ycu*, manifiestan nuestro, inclusiuo y exclusiuo y hazen dos possessiuos de primera persona plurales, *yquichic*, manifiesta vuestro, y haze possessiuo segundo plural, *n*, o, *ncu*, manifiestan suyo de aquellos, y hazen dos possessiuos de tercera persona plurales.

Estas particulas se allegan a qualquier nombre, pronombre, o participio, y con ellas se forman los pronombres que hemos dicho, aduirtiendo que se han de llegar siempre a letra vocal, y si el nombre se acauare en consonante, o dos vocales, le añaden esta particula, *ni*, con que se acaua en vocal, y luego se le añaden las possessiuas, como de *runa*, que quiere decir persona, formamos possessiuos diciendo, *runay*, mi persona, *runayqui*,

tu persona, *runan*, su persona de aquel &c. De *punchau*, que quiere dezir dia, formamos possessiuos *punchaunij*, mi dia, *punchaunnijqui* tu dia: &c.

Enlos participios de presente se forman estos possessiuos de dos maneras, la vna es añidiendo, *ni*, sobre la *c*. y luego la particula possessiua, como, *cuyacniy* mi amador, *cuyacniyqui* tu amador &c. La otra manera es quitando la *c*, y añidiendo, *que*, y luego las possessiuas, como, *cuyaquey* mi amador, *cuyaqueyqui* tu amador &c.

Aunque al acauado en consonante para formar los possessiuos dezimos que se le ha de añadir, *ni*, para acauarlo en vocal, esto se entiende de ordinario, que algunas vezes suelen no añadirsela, como los possessiuos de *yahuar*, que significa sangre, son *yahuarniy* mi sangre, *yahuarniyqui* tu sangre, algunas vezes se dize *yahuary* mi sangre, *yahuaryqui* tu sangre.

Estos pronombres se declinan por la declinacion ya dicha, y para sauer como siẽdo vnos singulares y otros plurales, todos se declinan en singular y plural, se ha de aduertir que enel pronombre possessiuo ay dos cosas, es a sauer quien possee, y cosa posseyda, a las quales corresponden otras dos que son particula possessiua y nõbre de donde se forma; la particula possessiua singulariza, o pluraliza al que possee, y la cosa posseyda se pluraliza con la particula, *cuna*, y assi aunque el pronombre possessiuo sea singular, por ser la particula possessiua singular, en plural con la particula *cuna*, se pluraliza la cosa posseyda, y aunque el pronombre possessiuo sea plural por la particula possessiua, se declina en singular estando singularizada la cosa posseyda, la qual se pluraliza en plural con la particula *cuna*, como, *yayay*, significa mi

ca mi padre, mio por ser possessiuo singular, y padre por estar en singular; que *yay-ycuna*, en plural significa mis padres, y, *yayanchic*, significa nuestro padre, nuestro por ser possessiuo plural, y padre por estar en singular; que *yayanchiccuna* significa nuestros padres.

Estos pronombres possessiuos admiten genitiuos, y los que mas los han menester son los de tercera persona, que se forman con la letra, *n*, para sauer si es possessiuo singular, o plural, como, *yayay*, mi padre, o, *ñocap yayay*, mi padre, *yayayqui* tu padre, o, *campayq yayayqui* tu padre, *chaypa yayan* su padre de aquel, o, *chaycunap yayan* su padre de aquellos. Algunas vezes, sin añedirles, *cuna*, dã romances plurales, pluralizando la cosa poseyda, como *huchayquita villay*, di tus peccados, *huchayquichicta villaychic*, dezid vuestros peccados.

VERBO.

EL Verbo se conjuga por modos, como enla lengua Latina; tiene cinco modos, Indicatiuo, Imperatiuo, Subiunctiuo, Infinitiuo. Tiene tambien tiempos y el modo que mas tiempos tiene es el Indicatiuo, que tiene tres, presente preterito y futuro, el Imperatiuo tiene vno que es presente el optatiuo dos, presente, y preterito, el subiunctiuo vno, presente, y a estos tiempos se reduzen los romances delos demas: el infinitiuo vna terminacion, tiene gerundio de accusatiuo y de ablatiuo; tres participios de presente preterito y futuro y vn supino.

Los tiempos se forman de la primera persona del presente de Indicatiuo, que en los verbos personales se acaua siempre en *ni*, como *cuyani*, amo, *puñuni* duermo &c. (aunque algunas vezes los Indios en presente

y en preterito suelen no pronunciar el *ni*, como, *cuya*, amo, *cuyarca*, ame, *puñu* duermo, *puñurca* dormi.) De esta primera persona del presente de Indicatiuo se forman los demas tiempos, el preterito añidiendole, *rca*, antes del, *ni*, como, *cuyarcani*, yo ame: el futuro se forma quitando el *ni*. y añidiendo, *sac*, como, *cuyasac*, yo amare, el imperatiuo se forma quitando la *n*. del *ni*, como *cuyay*, ama tu. El presente de optatiuo se forma como el imperatiuo quitando la *n*, y añidiendole, *man*, como *cuyayman*, o si yo amara. El preterito de optatiuo se forma añidiendole al presente, *carca*, como *cuyaymancarca*, o si yo vuiera amado. El presente de subiunctiuo se forma quitando el *ni*, y añidiendo *pti*, como, *cuyapti*, amando yo. El infinitiuo se forma como el imperatiuo quitando la *n*. como *cuyay*, amar. El gerundio de acusatiuo tiene tres terminaciones, formanse las dos como los nombres verbales quitando la *n*, y boluiendo la *y*, en *a*, y la tercera quitãdo la *y*, y añadiendo, *ca*, y a todas ellas se les añade, *pac*, como *cuyaypac*, *cuyanapac*, *cuyancapac*, para amar. El gerundio de ablatiuo quitando el, *ni*, y añidiendo, *spa*, como *cuyaspa*, amando. El participio de presente quitando el *ni*, y añidiendo *c*, como *cuyac*, el que ama. El de preterito añidiendo, *sca*, quitando el *ni*, como, *cuyasca*, cosa amada. El de futuro añidiendo, *ca*, quitada la *y*. como *cuyanca*, lo que se ha de amar. El supino se forma como el participio de presente, quitando el *ni*. y añidiendo *c*. como *cuyac*, a amar.

Las demas personas se hazen con las particulas possessiuas, aduirtiendo que en las dos de segunda persona la *y* antes del, *qui*, ha de ser, *n*; que es, *nqui*. o. *nquichic*, cõ las quales se conjugan casi todos los tiempos de todos

los

los verbos con las aduertencias que en cada tiempo se aduertiran.

En presente de Indicatiuo desde la segunda persona singular para cada persona se añaden las particulas dichas quitando el, *ni*, como, *cuytanqui* tu amas *cuyan* aquel ama &c. En preterito se ponen tambien despues de el *rca*, quitando el, *ni*, aduirtiendo que las terceras personas se pueden hazer con, *n*, y sin ella, como, *cuyarcanqui* tu amaste, *cuyarca*, o, *cuyarcan* aquel amo &c.

En futuro en las segundas personas y terceras, assi singulares como plurales se añaden las possessiuas añidiendo sobre la, *n*, *ca*, quitando el, *sac*, y assi viene a ser la tercera persona singular semejante ala del plural con sola vna terminacion, que con la persona que haze se conoce si es singular o plural. La primera persona plural se haze con vna de estas quatro particulas, *sum*. *sunchic*. *sunca*, *sacu*, como, *cuyanqui* tu amaras, *cuyanca* aql amara, *cuysum* *cuysunchic* *cuysuncu*. *cuysacu*, nosotros amaremos, *cuyanquichic* vosotros amareys, *cuyanca* aquellos amaran.

Enel Imperatiuo es la segunda persona con la que se formo el tiempo, las demas se hazen quitando la, *y*, postrera y para tercera persona singular añadirle, *chun*, y para la plural, *chun*. o, *chuncu* La primera persona plural se haze con estas dos particulas. *sun*, *sunchic*, y la segunda plural cō, *chic*, sobre la singular, como *cuychun* ame aql *cuysun*, *cuysunchic*, amemos nosotros, *cuychic* amad vosotros, *cuychun*, vel, *cuychuncu* amen aquellos.

El presente de optatiuo se conjuga como el presente de indicatiuo, añidiendo ala postre *man*. en todas personas, como, *cuymanm*, o si yo amara, *cuyanquiman*, o si tu a-

maras:aduirtiendo que algunas vezes los Indios quitã la possessiua y el, *man*, enlas segundas personas, y añadẽ esta particula, *huac*, como *cuyahuac*, por *cuyanquiman*, o si tu amaras, *cmcuna cuyahuac*, por *cuyanquichicman*, o si vosotros amarades.

El preterito de optatiuo se conjuga como el presente de optatiuo añidiendole ala postre, *carca* como, *cuyaymancarca*, o si yo vuiera amado, *cuyanquimancarca*, o si tu vbieras, o vbiesses amado.

El subiunctiuo se conjuga con las particulas possessiuas añadidas sobre el, *pti* aduirtiendo que enlas de segunda persona se ha de quedar la, *y*, sin mudarla en, *n*, como *cuyapti* amando yo, *cuyaptiqui* amando tu &c.

Las dos terminaciones postreras de el Gerundio de accusatiuo se varian con las particulas possessiuas puestas antes del *pac*, y dan personas que hazen del numero, y persona q̃ son las particulas, como *cuyanaypac* para amar yo, *cuyanayquipac*, para amar tu &c. y lo mismo *cuyancaypac* para amar yo, *cuyancayquipac* para amar tu &c.

Delos participios de presente se forman pronõbres possessiuos delas dos maneras que diximos enel pronõbre, como *cuyaccniy* mi amador, o, *cuyaquey* mi amador &c. Lo mismo se haze delos participios de preterito y futuro, que es formar possessiuos, como *cuyascay* lo que yo ame, *cuyancay* lo que yo he de amar.

El supino tambien se varia con possessiuas y hazẽ las possessiuas que passe la accion del Verbo en la persona y numero de que es la possessiua, como, *cuyacniy* a me a mar, *cuyacniqui* a amarte, y siempre el supino se rije de verbos de mouimiẽto, como *cuyac hamuni* vẽgo a amar *cuyacniquim hamuni* vengo a amarte. Y deuese de aduer-

tir que

tir que el supino se diferēcia de el participio de presente enla significacion; que *cuyacniy* possessiuo de participio, significa mi amador, y, *cuyacniy* supino con possessiua, a me amar, y con esto q̄da todo el verbo conjugado, con la qual cōjugaciō se conjugan los verbos substantiuos, neutros actiuos de nominatiuos y deriuatiuos.

El Verbo es de nueue maneras, es a saber, Substantiuo, Neutro, Actiuo, Passiuo, Transitiuo, Denominatiuo, Deriuatiuo, Compuesto, Defectiuo.

VERBO SVBSTANTIVO.

EL Verbo Substantiuo es el q̄ significa ser, como, *cani* yo soy, o estoy, y aunq̄ este verbo se puede conjugar en passiua diciendo, *casca cani*, significa lo proprio q̄ la actiua, yo soy, o estoy, y, *casca canqui*, tu eres, o estas, *casca carcani*, yo fui, *casca carcanqui*, tu fuiste &c.

VERBO NEVTRO.

EL Verbo Neutro es el que significa acciō sin passiō, como, *tiani*, estoy sentado, *tianqui*, tu estas sentado y si se cōjugare en passiua, *tiasca cani*, es lo proprio que la actiua, estoy sentado.

VERBO ACTIVO.

EL Verbo actiuo es el que significa accion y passion, como, *cuyani* yo amo, y, *cuyasca cani* soy amado; estos tres generos de verbos se conocen por la significacion solamente.

VERBO ACTIVO CONIVGADO.

INDICATIVO PRESENTE.

Cuyani.	yo amo.
Cuyanqui.	tu amas.
Cuyan.	aquel ama.



Cuyanchic.l.cuyaycu.	nosotros amamos.
Cuyanquichic.	vosotros amays.
cuyan.l.cuyancu.	aquellos aman.

PRETERITO.

Cuyarcani.	yo ame.
Cuyarcanqui.	tu amaste.
Cuyarca.l.cuyarcan.	aquel amo.
Cuyarcanchic.l.cuyarcaycu.	nosotros amamos.
Cuyarcanquichic.	vosotros amastes.
Cuyarca.l.cuyarcan.l.cuyarcancu.	aquellos amaron.

FVTVRO.

Cuyasac.	yo amare.
Cuyanqui.	tu amaras.
Cuyanca.	aquel amara.
Cuyasum, cuyasunchic. Cuyasuncu, cuyasaccu.	nosotros amaremos.
Cuyanquichic.	vosotros amareys.
Cuyanca.	aquellos amaran.

IMPERATIVO.

Cuyay.	ama tu.
Cuyachun.	ame aquel.
Cuyasum, cuyasunchic.	amemos nosotros.
Cuyaychic.	amad vosotros.
Cuyachun.l.cuyachuncu.	amen aquellos.

OPTATIVO PRESENTE.

Cuyayman.	o si yo amara.
Cuyanquiman.l.cuyahuac.	o si tu amaras.
Cuyanman.	o si aquel amara.
Cuyanchicman. l.Cuyaycuman.	o si nosotros amaramos.

cuyanqui-

Cuyanquichicman.l.cuyahuac.	o ſi voſotros amarades.
Cuyanman.l.cuyancuman.	o ſi aquellos amaran.

OPTATIVO PRETERITO.

Cuyaymancarcã.	o ſi yo vbiera y vbieſſe amado.
Cuyanquimancarcã.	o ſi tu vbieras amado.
Cuyanmancarcã.	o ſi aquel vbiera amado.
Cuyanchicmancarca. l. Cuyaycumancarca.	o ſi noſotros vbieramos amado.
Cuyanquichicmancarca.	o ſi voſotros vbierades amado.
Cuyanmancarcã. l. Cuyancumancarcã.	o ſi aquellos vbieran amado.

SVBIVNCTIVO.

Cuyapti.	amando yo.
Cuyaptiqui.	amando tu.
Cuyaptin.	amando aquel.
Cuyaptinchic.l.cuyapticu.	amando noſotros.
Cuyaptiquichic.	amando voſotros.
Cuyaptin.l.cuyaptincu.	amando aquellos.

INFINITIVO.

Cuyay.	amar.

GERVNDIO DE ACCVSATIVO.

Cuyaypac̃,cuyanapac̃,cuyancapac̃.	para amar.
Cuyanaypac.	para amar yo.
Cuyanayquipac̃.	para amar tu.
Cuyananpac.	para amar aquel.



Cuyananchicpac. l. *Cuyancyceupac.* — Para amar nosotros.
Cuyancyquichicpac. — Para amar vosotros.
Cuyananpac, l. cuyanaxcupac. — Para amar aquellos.

Dela misma manera se conjuga la otra terminacion *cuyancapac.*

GERVNDIO DE ABLATIVO.

Cuyaspa. — amando.

PARTICIPIO.

Cuyac. — el que ama.
Cuyacniy. — mi amador.
Cuyacniqui. — tu amador.
Cuyacnin. — su amador de aquel.
Cuyacninchic.l.cuyacniçu. — nuestro amador.
Cuyacniquichic. — vuestro amador.
Cuyacnin.l.cuyacnincu. — su amador de aquellos.

OTRO.

Cuyaquey. — mi amador.
Cuyaqueiqui. — tu amador.
Cuyaquen. — su amador de aquel.
Cuyaquenchic.l.cuyaqueycu. — nuestro amador.
Cuyaqueyquichic. — vuestro amador.
Cuyaquen.l.cuyaquencu. — su amador de aquellos.

PARTICIPIO DE PRETERITO.

Cuyasca. — cosa amada.
Cuyascay. — lo que yo ame.
Cuyascayqui. — lo que tu amaste.
Cuyascan. — lo que aquel amo.
Cuyascanchic.l.cuyascaycu. — lo que nosotros amamos.
Cuyascayquichic. — lo que vosotros amastes.
Cuyascan.l.cuyascancu. — lo que aquellos amaron.

PAR-

PARTICIPIO DE FVTVRO.

Cuyanca.	lo que se ha de amar.
Cuyancay.	lo que yo he de amar.
Cuyancayqui.	lo que tu as de amar.
Cuyancan.	lo que aquel ha de amar.
Cuyancanchic. l. cuyancaycu.	lo que nosotros hemos de amar.
Cuyancayquichic.	lo que vosotros aueys de amar.
Cuyancan.l.cuyancancu.	lo q̃ aquellos han de amar.

SVPINO.

Cuyac.	a amar.
Cuyacniy.	a me amar.
Cuyacniqui.	a te amar.
Cuyacnin.	a amar a aquel.
Cuyacninchic.l.cuyacnicu.	a amarnos.
Cuyacniquichic.	a amaros a vosotros.
Cuyacnin.l.cuyacnincu.	a amar aquellos.

VERBO PASSIVO.

EL Verbo Passiuo es el que significa passion, y cada verbo actiuo tiene dos passiuas, la vna se haze cõ el participio de preterito siempre inuariado, y este verbo *cani, canqui*, que significa ser, o estar, conjugado por todos sus modos y tiempos, como *cuyasca cani*, yo soy amado, *cuyasca canqui*, tu eres amado &c.

Las terceras personas del indicatiuo se suplen con *m*, o, *mi*, como, *cuyascam*, pro *cuyascacan*, aquel es amado, *cuyascam* pro *cuyasca can*, vel, *cancu*, aquellos son amados Y aunq̃ esta letra *m*. y particula *mi*, siruẽ por tercera persona de *cani* otras vezes siruẽ de ornatiuas sin significar nada, q̃ se añadẽ alos possessiuos y verbos y otras partes de oracion.

La segunda passiua se haze cõ el nõbre Verbal acaua do en *i*, siẽpre inuariado, y este verbo, *tucui, tucunqui*, q̃ significa cõuertir, cõjugado por todos sus modos y tiẽpos, como, *cuyaytucuni* yo soy amado, *cuyaytucunqui* tu eres amado &c.

VERBO TRANSITIVO.

EL Verbo transitiuo, es aq̃l cuya acçion de verbo passa de vna persona en otra (y aunque los Romances de estos verbos se pueden hazer por oraciones actiuas, como yo te amo a ti *ñocamanta cuyari*, mas galana y propriamente se hazen por verbos transitiuos, como, *cuyay qui* yo te amo a ti.) Este pasar de personas en actiua se haze de cinco maneras, a cuya causa dezimos q̃ ay cinco verbos trãsitiuos actiuos, el primer modo es el que passa la acçion de el Verbo de primera persona en segunda, como yo a tĩ, y este llamamos transitiuo primero, El segundo modo es el que passa la accion de el verbo de segunda persona en primera, como tu a mi, y este llamamos transitiuo segundo El tercer modo es el que passa la accion de tercera persona en primera, como aq̃l a mi, y este llamamos transitiuo tercero. El cuarto modo es el q̃ passa la acciõ de tercera persona en segũda, como aq̃l a ti, y este llamamos trãsitiuo quarto, y el quinto modo es el q̃ passa la acciõ de primera persona en primera, y este llamamos trãsitiuo quinto, como yo a mi mismo.

TRANSITIVO PRIMERO.

EL trãsitiuo primero q̃ es cuya acciõ de verbo passa d̃ primera persona en segũda, como yo, a ti: se haze en las segũdas personas del verbo, asi singulares como plurales, adõde ay, *n*, antes del, *qui*, conuirtiendo la, *n*, en, *y*, como

como *cuyanqui* tu amas. *cuyayqui*, yo te amo a ti, *cuyanqui chic* vosotros amays, *cuyayquichic* yo os amo a vosotros, y assi enlos demas tiempos saluo en futuro, que se hazē los transitiuos con los dos possessiuos de segunda persona formados de el participio de preterito, dandoles romanze de transitiuo en futuro, como. *cuyascayqui* yo te amare. *cuyascayquichic* yo os amare a vosotros. Y adō de no ay *n*. antes de el *qui*. no ay transitiuo primero.

TRANSITIVO SEGVNDO.

EL transitiuo segundo, es aquel cuya acçion de verbo passa de segunda persona en primera como tu a mi, hazese con vna de estas tres particulas, *hua*, *a*, *ma*, con esta diferēcia que los Ingas vsan delas dos que son, *hua*, y, *a*, de *a*, quando se pone despues de *u*, o, v, la transitiua y de, *hua*, quando se pone despues de otra qualquier vocal, como en *cuyani*, se dize *cuyahuanqui* tu me amas, y en *coni*, se dize *coanqui* tu me dás, y en *muchapuri*, *muchapuanqui* tu ruegas por mi. Dela particula *ma*, vsan los Chinchaysuyos en todos verbos, como *cuyamanqui* tu me amas, *comanqui* tu me das, *muchapumanqui* tu ruegas por mi.

Hazese pues el transitiuo segundo con vna de estas tres particulas, interpuestas en las segundas personas de el verbo, assi singulares, como plurales, antes delas letras delas formaciones delas personas, o tiempos, es a sauer en presente de indicatiuo, y en futuro, y en presente de Optatiuo y Preterito, antes de las formaciones delas personas, y en Preterito de indicatiuo, imperatiuo, y subiunctiuo, antes delas letras delas formacio

nes

nes delos tiempos, como, *cuyanqui* tu amas, *cuyahuanqui* tu me amas, el Preterito, *cuyarcanqui* tu amaste, *cuyahuarcanqui* tu me amaste: y assi enlos demas tiempos. De el Infinitiuo en adelante se pone la particula transitiua antes delas letras de sus formaciones, enlos Gerũdios, Participios, y Supino, como, *cuyahuay* a me amar *cuyahuaypac*, *cuyahuanapac*, *cuyahuancapac* para me amar, y assi enlos demas.

TRANSITIVO TERCERO.

EL transitiuo tercero (que es aquel cuya acçiõ de verbo passa de tercera persona en primera. como aquel a mi) se haze con vna delas particulas transitiuas de el transitiuo segundo interpuesta enlas terceras personas de el verbo assi singulares, como plurales antes delas letras de sus formaciones, segun se aduirtio enel transitiuo segundo, como, *cuyan* aquel ama, *cuyahuan* aquel me ama, *cuyarca*. l. *cuyarcan* aquel amo, *cuyahuarca*. l. *cuyahuarcan* aquel me amo, y assi enlos demas tiempos.

TRANSITIVO QVARTO.

EL transitiuo quarto (que es cuya acçion de verbo passa de tercera persona en segũda, como aquel a ti) se haze con esta particula, *su*, interpuesta enlas segundas personas de el Verbo assi singulares como plurales en la parte y lugar adonde se interponia la particula. *hua*, para el transitiuo segundo, saluo en Imperatiuo, que no ay transitiuo quarto, como, *cuyanqui* tu amas, *cuyasunqui* aquel te hama, *cuyanquichic* vosotros amays, *cuyasunquichic* aquel os ama a vosotros, y assi enlos demas tiempos.

De el Infinitiuo en adelante el transitiuo quarto se halla solamente enlas dos terminaciones de el Gerundio

 dio

dio de acusatiuo, variadas con las particulas possessiuas de segunda persona, como, *cuyasunaiquipac*, *cuyasuncayquipac* para que aquel te ame a ti, y lo mismo enel plural, con los possessiuos plurales. Tambien se halla con los possessiuos de segunda persona formados de participios de presente y de futuro, como, *cuyasucniqui* el que a ti te ama, *cuyasucniquichic* el que os ama a vosotros, *cuyasuncayqui* lo que aquel te ha de amar, *cuyasuncayquichic* lo que aquel os ha de amar a vosotros.

Tambien enel supino variado con las possessiuas de segunda persona, como *cuyasucniquichic*, a os amar aql a vosotros.

TRANSITIVO QVINTO.

EL transitiuo Quinto, que es aquel cuya accion de verbo passa de primera persona en primera, como yo a mi nosotros a nosotros (cuya oracion mas propriamente se haze con verbo reciproco, como, *cuyacuni*, yo me amo) tambien se puede hazer por transitiuo quinto, y aunque en algunas personas dissuene, en otras no, antes es necesario para hablar con distincion.) Este transitiuo se haze con vna delas particulas de el transitiuo segundo, o tercero con la distincion ya dicha interpuesta enlas primeras personas de el verbo, assi singulares, como plurales en presente de indicatiuo antes del, *ni*. y enlas demas antes delas letras delas formaciones, como queda aduertido, *cuyahuani* yo me amo, *cuyahuanchic*. l. *cuyahuayco* nosotros nos amamos, y assi en los demas tiempos.

Hase de aduertir, que enlas primeras personas plurales se pueden hazer transitiuos terceros y quintos cōforme fueren las personas que hazen si son de tercera

persona

persona son transitiuos terceros, y si de primera transitiuos quintos, y los transitiuos terceros hechos en estas primeras personas son las personas en quien passa la acçion de el Verbo, plural es, como, *chaymicuyahuanchic* aq̃l nos ama a nosotros. *chaycuna cuyahuanchic* aquellos nos aman a nosotros, y estos son trãsitiuos terzeros, *ñocaycum cuyahuanchic*, vel, *cuyahueycu* nosotros nos amamos, son transitiuos quintos.

De el Infinitiuo en adelante, adonde segun queda dicho la particula transitiua de el transitiuo segundo se interpone antes delas letras de sus formaciones, ay trãsitiuos segundos, terceros, y quintos segun fuerẽ las personas que hazen, como, *cuyahuanaypac* para amarme yo, es transitiuo quinto, *cuyahuanayquipac* para amarme tu, segundo: *cuyahuananpac* para amarme aquel, tercero: y lo proprio es enel gerundio de ablatiuo; *ñocacuyahuaspa* amandome yo es trãsitiuo quinto, *cam cuyahuaspa*, amãdome tu segundo.

Delos Participios se forman pronombres possessiuos tiniendo tambien particulas transitiuas, como, *cuyahuacniy*, o, *cuyahuaquey* lo que yo me amo, *cuyahuacniyqui*, o, *cuyahuaqueiqui* lo que tu me amas. Y de preterito, *cuyahuascay* lo que yo me ame, de futuro, *cuyahuncay* lo que yo me he de amar, y segun esto se haze esta oracion delo que me amaste y amas conozco lo q̃ me amatas, *cuyahuascayquimanta, cuyahuacniquymanta pasmi, cuyahuancayquita reccini*.

El verbo transitiuo como hauemos dicho, es aquel cuya action de verbo passa de vna persona en otra. Estas personas pueden ser ambas a dos singulares, o ambas a dos plurales, como yo, a, ti, o nosotros a vosotros, o vna

vna singular y otra plural y al contrario, como yo a vosotros, o nosotros a ti. Y esto de ser vna singular y otra plural se ha de entender enlos quatro transitiuos, porq̃ enel transitiuo quinto son ambas a dos personas singulares, o ambas a dos plurales, como, yo a mi, y nosotros a nosotros.

Para sauer quando estas personas son singulares, o plurales se ha de aduertir que enel Verbo transitiuo ay dos cosas, es a sauer quien possee, y cosa posseyda, alas quales corresponden otras dos, que son verbo y particula transitiua; enel transitiuo primero y quarto la particula transitiua singulariza siempre la persona que haze, y el verbo singular, o plural, singulariza, o pluraliza la persona en quien passa la acçion del verbo, como, *cuyayqui*, yo te amo a ti, yo por la particula transitiua, a ti, por ser el verbo singular, *cuyayquichic*, yo os amo a vosotros, yo por la particula transitiua y vosotros por el verbo plural, y lo mismo en *cuyasunquichic*, que es transitiuo quarto, aquel os ama a vosotros, aquel por la particula transitiua, y vosotros por ser el verbo plural.

Enel transitiuo segundo y tercero la particula transitiua singulariza la persona en quien passa la acçiõ del verbo, y el verbo singular, o plural, singulariza, o pluraliza la persona que haze, como, *cuyahuanqui*, tu me amas a mi, tu, por el verbo singular, a mi, por la transitiua, *cuyahuanquichic*, vosotros me amays a mi, vosotros por el verbo plural, y a mi por la transitiua, y lo mismo se entiende enel transitiuo tercero.

Quando enel transitiuo primero y quarto las personas que hazen a quien singularizan las particulas transitiuas, fueren plurales se les han de dar personas q̃ ha-

zen plurales, como, *ñocaicum cuyayqui*, nosotros te amamos, o *ñocaicum cuyayquichic*, nosotros os amamos, *chaycuna cuyasunquichic*, aquellos os aman a vosotros. Y quãdo enel transitiuo segundo y tercero las personas en quien passa la accion de el verbo a quien singularizaua la transitiua fueren plurales, se les hã de dar acusatiuos ó otros casos plurales, como, *ñocaycuta cuyahuanqui*, tu nos amas a nosotros, *ñocaycuta cuyahuanquichic*, vosotros nos amais a nosotros, *ñocaycupac muchapuay*, ruega por nosotros.

Enel Imperatiuo enla transicion segunda singular, el acusatiuo, o otro caso plural se suple con esta particula, *cu*, como, *cuyahuaycu*, es lo mismo que *ñocaicuta cuyahuay* amanos tu a nosotros; y *muchapuaycu*, es lo mismo que *ñocaycupac muchapuay*, ruega por nosotros, y segun esto se pueden todos los transitiuos conjugar juntmẽte con el verbo actiuo, como se vera enla conjugaciõ que se sigue.

Coujugacion transitiua y actiua.

PRESENTE DE INDICATIVO.

	Cuyani.	yo amo.
	Cuyahuani.	yo me amo.
	Cuyanqui.	tu amas.
1	*Cuyayqui.*	yo te amo.
1	*ñocaicum cuyayqui.*	nosotros te amamos.
2	*Cuyahuanqui.*	tu me amas.
2	*ñocaycuta cuyahuanqui.*	tu nos amas.
4	*Cuyasunqui.*	aquel te ama.
4	*Chaycuna cuyasunqui.*	aquellos te aman.
	Cuyan.	aquel ama.

3	*Cuyahuan.*	aquel me ama.
3	*ñocaycuta cuyahuan.*	aquel nos ama.

PLVRAL.

	Cuyanchic.l.cuyaycu.	nosotros amamos.
5	*Cuyahuanchic.l.cuyahuaycu.*	nosotros nos amamos.
3	*Chaycuyahuanchic. l. chaycuyahuaycu.*	aquel nos ama.
3	*Chaycuna cuyahuanchic. l. chaycuna cuyahuaycu.*	aquellos nos aman.
	Cuyanquichic.	vosotros amais.
1	*Cuyayquichic.*	yo os amo a vosotros.
1	*ñocaycum cuyayquichic.*	nosotros os amamos.
2	*Cuyahuanquichic.*	vosotros me amays.
2	*ñocaycuta cuyahuanquichic.*	vosotros nos amais.
4	*Cuyasunquichic.*	aquel os ama.
4	*Chaycuna cuyasunquichic.*	aquellos os aman.
	Cuyan.l.cuyancu.	aquellos aman.
3	*Cuyahuan.l.cuyahuancu.*	aquellos me aman.
3	*ñocaycuta cuyahuan. l. ñocaycuta cuyahuancu.*	aquellos nos aman.

De esta manera se conjugan los demas tiempos por todos sus modos hasta el infinitiuo, que por ser cosa facil introducir las particulas enel verbo actiuo no se gasta tiempo en ponerlas por extenso aqui, y lo mismo sera delos demas verbos que vbieremos de conjugar.

INFINITIVO.

Cuyahuay. a me amar.

GERVNDIO.

Cuyahuaypac, cuyahuanapac cuyahuancapac. pa me amar

VARIADO CON POSSESIVOS.

5 *Cuyahuanaypac̄.* para amarme yo.
2 *Cuyahuanayquipac̄.* para amarme tu.
2 *ñocaycuta cuyahuanayquipac̄.* para que tu nos ames.
4 *Cuyasunayquipac̄.* para que aquel te ame.
4 *Chaycuna cuyasunayquipac.* para q̃ aquellos te amē.
3 *Cuyahuananpac̄.* para que aquel me ame.
3 *ñocaycuta cuyahuananpac̄.* para que aquel nos ame.
5 *Cuyahuananchicpac̄. l. cuyahuanaycupac.* } Para q̃ nosotros nos amemos.
3 *Chay cuyahuananchicpac̄. l. chay cuyahuanaycupac̄.* } Para que aquel nos ame.
3 *Chaycuna cuyahuananchicpac l. chaycuna cuyahuanaycupac* } Para q̃ aq̃llos nos amē.
2 *Cuyahuanayquichicpac̄.* Para q̃ vosotros me ameys.
2 *ñocaicuta cuyahuanaiquichicpac.* paq̃ vosotros nos ameis
4 *Cuyasunayquichicpac̄.* Para que aquel os ame.
4 *Chaycuna cuyasunayquichicpac̄.* Para q̃ aq̃llos os amē.
7 *Cuyahuananpac. l. cuyahuanācupac̄.* pa q̃ aq̃llos me amē.
3 *ñocaycuta cuyahuananpac̄. l. ñocaycuta cuyahuanācupac̄.* } Para q̃ aq̃llos nos amē.

La otra terminaciō̄ se conjuga como esta.

GERVNDIO DE ABLATIVO.

Cuyahuaspa. amandome.

Los Participios se variā cō trāsitiuas y possessiuas.

5 *Cuyahuacni.* lo que yo me amo.
2 *Cuyahuacniqui.* lo que tu me amas.

4 *Cuyasuēniqui.* lo que aquel te ama.
3 *Cuyahuac̄nin.* lo que aquel me ama.
5 *Cuyahuac̄ninchic.*
5 *l. cuyahuacnicu.* } lo que nosotros nos amamos.
2 *Cuyahuacniquichic.* lo que vosotros me amays.
4 *Cuyasuēniquichic.* lo que aquel os ama a vosotros.
3 *Cuyahuacnin. l.*
3 *Cuyahuac̄nincu.* } lo que aquellos me aman.

DE PRETERITO.

5 *Cuyahuascay.* lo que yo me ame.
2 *Cuyahuascayqui,* lo que tu me amaste.
3 *Cuyahuascan.* lo que aquel me amo.
5 *Cuyahuascanchic.*
5 *l. cuyahuascaycu.* } lo que nosotros nos amamos.
2 *Cuyahuascayquichic.* lo que vosotros me amastes.
3 *Cuyahuascan. l. cuyahuascancu.* lo q̃ aq̃llos me amaron.

DE FVTVRO.

Cuyahuancay. lo que yo me he de amar.
2 *Cuyahuancayqui.* lo que tu me has de amar.
4 *Cuyasuncayqui.* lo aquel te ha de amar.
3 *Cuyahuancan.* lo que aquel me ha de amar.
5 *Cuyahuancanchic.*
l. cuyahuancaicu. } lo que nos hemos de amar.
2. *Cuyahuancayquichic.* lo q̃ vosotros me aueis de amar.
4 *Cuyasuncayquichic.* lo que aquel os ha de amar.

Cuyahuantan.l. *Cuyahuantauen.*	lo que aquellos me han de amar.

SVPINO.

Cuyahuac,	a me amar.

TRANSITIVO PASSIVO.

EL transitiuo pasśiuo es cuya acçion de verbo pasa de vna persona en otra, siruiendo de persona que haze en pasśiua la que en actiua era persona que padece, como yo soy amado de ti, o tu eres amado de mi; y aunque enel transitiuo actiuo diximos que no auia mas de cinco transitiuos, por ser de cinco maneras las transiciones, como hemos explicado, en pasiua ay quatro transiciones mas que en la actiua, porque pasa la acçiō de el verbo pasśiuo de todas personas en todas personas y assi son nueue los transitiuos pasśiuos, los cinco que corresponden a los cinco actiuos, y quatro que aunq̃ en ellos no ay transiciones actiuas ay las pasiuas, como en actiua no ay yo amo a aquel, y en pasśiua ay aquel es amado de mi, y esta es transicion sexta, ni tan poco enla actiua ay, tu amas a aquel, y en pasśiua ay aquel es amado de ti, y es transicion septima, ni tampoco ay en actiua tu te amas a ti, y en pasiua ay tu eres amado de ti, y es transicion octaua. Ni tampoco ay en actiua aq̃l se ama a si, y ay en pasśiua aquel es amado de si, que es la transicion nona.

Haz e

Hazenſe eſtos tranſitiuos paſsiuos con los pronombres poſſeſsiuos formados del participio de preterito y el verbo *cani canqui*, conjugado por ſus modos y tiempos, guardando enellos eſte orden, que la perſona que haze paſsiua, que era la que padecia en actiua ſigue ſiẽpre el verbo; y la perſona que padece en paſsiua que era la que hazia en actiua, ſigue el poſſeſsiuo, como *cuyaſcaymi cani*, yo ſoy amado de mi, *cuyascayquim cani*. yo ſoy amado de ti.

Para que aqueſta conjugacion de verbo tranſitiuo paſsiuo ſe haga con mas facilidad, ſe ha de conjugar cada tiempo ſeys vezes. empeçando cada vna deſde el primer poſſeſsiuo haſta el poſtrero con ſola vna perſona del verbo, aduirtiendo vna coſa que los poſſeſsiuos de primera y ſegunda perſona no ſe han de conjugar con verbos plurales ſi ſon ſingulares; ni con verbos ſingulares ſi ſon plurales.

Conjugacion de tranſitiuo Paſsiuo.

INDICATIVO PRESENTE.

5 *Cuyascaymi cani.* yo ſoy amado de mi.
2 *Cuyascayquim cani.* yo ſoy amado de ti.
3 *Cuyascanmi cani.* yo ſoy amado de aquel.
2 *Cuyascayquichic cani.* yo ſoy amado de voſotros.
3 *Cuyascan. l. cuyascancum cani.* yo ſoy amado de aq̃llos.

SEGVNDA MANERA.

1 *Cuyascaymi canqui.* tu eres amado de mi.
8 *Cuyascayquim canqui.* tu eres amado de ti.
4 *Cuyascanmi canqui.* tu eres amado de aquel.
1 *Cuyascanchicmi. l.* / *Cuyascaycum canqui.* tu eres amado de noſotros.

4 *Cuyascan.l.cuyascancum ca qui.* tu eres amado de aqllos

TERCERA MANERA.

6 *Cuyascaymi.l.can.* aquel es amado de mi.
7 *Cuyascayquim.l.can.* aquel es amado de ti.
9 *Cuyascanmi.l.can.* aquel es amado de si.
6 *Cuyascanchicmi.l.can.* aquel es amado de nosotros.
7 *Cuyascayquichicmi.l.can.* aquel es amado de vosotros.
Cuyascanmi. vel. cuyascancum.l.can. aquel es amados de aquellos.

QVARTA MANERA.

2 *Cuyascayqui cāchic.l.caycu.* nosotros somos amados d ti
3 *Cuyascan cāchic.l.caycū.* nosotros somos amados de aql.
5 *Cuyascāchic.l.cuyascaycū. Canchic.l.caycum.* nosotros somos amados de nosotros.
2 *Cuyascayquichicmi Canchic.l.caycum.* nosotros somos amados de vosotros.
Cuyascan.l.cuyascancu Canchic.l.caycum. nosotros somos amados de aqllos.

QVINTA MANERA.

1 *Cuyascay canquichic.* vosotros soys amados de mi.
4 *Cuyascan canquichic.* vosotros soys amados de aquel.
1 *Cuyascanchic, vel. Cuyascaycum cāquichic.* vosotros soys amados de nosotros.
8 *Cuyascayquichic canquichic.* vosotros sois amados de vosotros.
4 *Cuyascan.l.cuyascancum.Canquichic.* vosotros soys amados de aqllos

SEXTA MANERA.

6 *Cuyasc̃ay can.l.cancu.* aquellos ſon amados de mi.
7 *cuyasc̃ayqui can.l.cancu.* aquellos ſon amados de ti.
9 *Cuyasc̃an can.l.cancu.* aquellos ſon amados de aquel.
6 *Cuyascanchic.l.cuyas c̃aycum, can.vel.cãcu.* aq̃llos ſon amados đ noſotros
7 *Cuyascayquichic cã.l.cãcu.* aq̃llos ſõ amados đ voſotros
9 *Cuyasc̃an l.cuyasc̃ancum, can.l.cãcu* aquellos ſon amados de ſi

Y los demas tiempos ſe conjugan dela miſma manera que eſte preſente ſeys vezes, y alos poſſeſsiuos ſi quiſieren ſe les podran dar ſus genitiuos. como, *campa cuyas c̃ayquim can*, yo ſoy amado de ti.

INFINITIVO.

Cuyasc̃ay cay. ſer amado de mi.
Cuyascayqui cay. ſer amado de ti.
Cuyascan cay. ſer amado de aquel.
Cuyasc̃anchic.l.cuyascaycu cay. ſer amado de noſotros.
Cuyascayquichic cay. ſer amado de voſotros.
Cuyascan.l.cuyascancu cay. ſer amado de aquellos.

GERVNDIO DE ACVSATIVO.

5 *Cuyasc̃ay caypac̃. Canapac̃, canc̃apac̃.* Para ſer amado de mi.

CON POSESIVAS.

5 *Cuyasc̃aycanaypac̃.* Para ſer amado de mi.

Cuyascayqui caypac. para ser amado de ti.
Cuyascan caypac. para ser amado de aquel.
Cuyascanchic. l.
Cuyascayca caypac. } para ser amados de nosotros.
Cuyascayquichic caypac. para ser amado de vosotros.
Cuyascan, vel.
Cuyascancu caypac } para ser amados de aquellos.

Y dandoles personas que hazen, conforme ellas serã los trãsitiuos, como, *ñoca cuyascay caypac*, para ser yo amado de mi, es quinto, *cam cuyascay caypac*, para que tu seas amado de mi, es segũdo, y asi enlos demas.. Y dela misma manera cõ las otras dos terminaciones simples, y cõ las possessiuas se puedẽ hazer dos cõjugaciones de seys maneras cada vna como enlos tiempos delos demas modos.

5 *Cuyascay canaypac.* para ser yo amado de mi.
2 *Cuyascayqui canaypac.* para ser yo amado de ti.

Y ansi enlas demas personas, q̃ segũ fuerẽ serã los trãsitiuos, como, *cuyascay canaypac*, para que aquel sea amado de mi, transitiuo tercero.

GERVNDIO DE ABLATIVO.

Cuyascay caspa. siendo amado de mi.
Cuyascayqui caspa. siendo amado de ti.
Cuyascan caspa. siendo amado de aquel.
Cuyascanchic. l.
Cuyascayca caspa. } Siendo amado de nosotros.
Cuyascayquichic caspa. siendo amado de vosotros.
Cuyascan. l. cuyascancu caspa. siẽdo amado de aquellos.

PAR-

PARTICIPIO DE PRESENTE.

Cuyasc̄ay cac̄. el que es amado de mi.
Cuyasc̄ayquicac̄. el que es amado de ti.
Cuyasc̄an cac̄. el que es amado de aquel.
Cuyasc̄anchic. l. / *Cuyasc̄ayeu cac̄.* El que es amado de nosotros.
Cuyasc̄ayquichic cac̄. el que es amado de vosotros.
Cuyasc̄an. l. / *Cuyasc̄añcu cac.* El que es amado de aquellos.

PARTICIPIO DE PRETERITO.

Cuyasc̄ay casc̄a. lo que fue amado de mi.
Y los demas como el passado.

PARTICIPIO DE FVTVRO.

Cuyasc̄ay cañc̄a. lo que ha de ser amado de mi.
Y los demas como el de presente.

SVPINO.

Cuyasc̄ay cac̄. a ser amado de mi.
Cuyascayqui cac̄. a ser amado de ti.
Cuyasc̄an cac̄. a ser amado de aquel.

Y ansi enlos demas, y conforme fueren las personas q̄ hazen seran los transitiuos, como queda dicho enlos Gerundios y lo proprio es enlos participios y supino.

VERBO DENOMINATIVO.

EL verbo denominatiuo es el q̄ se forma de nõbres, porq̄ ay muchos nõbres q̄ cõ añadirles, *ni*, y cõjugar

los por modos y tiempos, significan con tiempo lo que el nombre significaua, como, *pirca*, que significa pared, se haze verbo denominatiuo diziendo, *pircani*, hago pared, *pircanqui*, hazes pared, de *tica*, que significa adoue se haze verbo *ticani*, hago adoues, *ticanqui* &c.

Estos Verbos denominatiuos no todos se conjugan de nominatiuos solos, sino es haziendo dellos deriuatiuos, añidiendoles particulas deriuatiuas, como de *pacha* quando significa la ropa hazemos verbo denominatiuo *pachani*, *pachanqui*, que no se conjuga solo sino es diziendo *pachallicuni*, yo me visto, *pachallicunqui* tu te vistes. Y de, *chacra*, que significa la heredad, se haze denominatiuo *chacrani*, que no se conjuga, y conjugase *chacrallicuni*, deriuatiuo, hago chacra, o trauajo en mi chacra.

Estos Verbos Denominatiuos simples, o formados deriuatiuos, tienen sus passiuas, y transitiuos actiuos y passiuos segun queda dicho en el verbo actiuo, dando lugar a ello el romance de el verbo.

VERBO DERIVATIVO.

EL verbo deriuatiuo es el que se deriua de otro verbo, porque ay muchos verbos que con ciertas particulas que se les interponen (con las quales se conjugã) varian, o aumentan sus significaciones. Las particulas delos verbos deriuatiuos, son las siguientes. *ca, cha, chi, cacu, cu, capu, cupu, chca, chacu, chicu, ya, yacu, yachi, ycacha, icu, lla, llicu, mu, mpu, nacu, naya, ncha, pu, pa, paya, raya, rcacha, rpaya, rcaya, rcari, rcu, ri, tamu, vsi.*

La particula, *ca*, haze q̃ el verbo signifique cõ actua-

cion, como, *riçicani*, estoy conociẽdo, *huacllicani*, estoy desbaratando, *ranticani*, estoy comprando, o vendiendo.

Cha, haze tambien significar con actuacion, como, *pampachani*, estoy allanando, o cubriendo, *huaçichani*, estoy haziendo cassa, *llampuchani*, estoy ablandando.

Chi, haze hazer lo que el verbo significa, como, *cuyachini*, hago amar, *pircachini*, hago hazer pared, *puñuchini* hago dormir.

Cacu, manifiesta actuacion con reciprocaciõ dela persona que haze; como, *huacllicacuni*, estoy desbaratando, yo, *apacacuni*, estoy lleuando yo.

Cu, manifiesta reciprocacion, como, *cuyacuni*, yo me amo, *apacuni*, yo lleuo, *llancacuni*, estoy trabajando, *huactacuni*, açotome.

Capu, vel, *cupu*, significan tornar a hazer lo que el verbo significa, como, *ranticapuni*, vel, *ranticupuni*, bueluo a comprar, o vender, *yachacapuni*, vel, *yachacupuni*, torno a aprender, *huacllicapuni*, vel, *huacllicupuni*, desbarato, o hecho a perder.

Chca, significa actuacion, como, *cuyachcani*. estoy amãdo, *micuchcani*, estoy comiẽdo, *purichcani*, estoy passeãdo

Chacu, vel, *chicu*, significan accion propria, como. *allichacuni*, yo adereço, *çuachicuni*, dejome hurtar, *apachicuni*, dejome lleuar.

Ya, haze verbos incoatiuos, o yrse haziendo, como, *machuyani*, enuejezco, o voyme haziendo viejo *çoçoyani* encanezco, o voy encaneciendo, *yuracyani*, emblanquezco, o voy emblanqueciendo.

Yacu, significa incoaciõ cõ reciprocaciõ, como, *llampuyacuni*, ablãdome, *piñayacuni*, enojome, o hagome cruel.

Yachi,

Yachi, significa yr haziendo. como, *llampuyachini*, voy ablandando, *anacyachini*, voy enduraciendo.

Ycacha, haze significar con frequentacion, como. *purijcachani*, andome passeando, *micuycachani*, ando comiendo.

Ycu, haze significar con reciprocacion enla propria persona, como, *apaycuni*, yo lleuo, *cuyaycuni*, yo estoy amando, duplicase algunas veces el, *cu*, como, *ricuycuni*, estoy mirando, *ricuycucuni*, estoyme mirando, *rimaycucuni*, estoy hablando con migo.

Lla, manifiesta soledad; o ternura, como, *cuyallani*, amo tiernamente, *apallani*, lleuo solamente.

Llicu, manifiesta reciprocacion, como, *pachallicuni*, vistome, *chumpillicuni*, ciñome.

Mu. y, *mpu*. denotan reciprocacion enla propria persona, como, *cutimuni*, o, *cutimpuni*, yo proprio bueluo, *cuyamuni*, yo proprio amo, *pusamuni*, yo proprio lleuo.

Nacu, manifiesta alternació, como, *rimanacuni*, hablamonos vno con otro, *cuyanacuni*, amamonos vno a otro *checninacuni*, aborrecemonos vno a otro.

Naya, manifiesta tener gana, o estar para hazer lo que el verbo significa, *Cuyanayani*, tengo gana de amar, *micunayani*, tengo gana de comer, *huañunayani*, estoy para morir.

Ncha, significa poner, o hazer lo que el verbo significa. como. *sutinchani*, pongo nombre, *huacinchani*, hago casa, *calpanchani*, fortalezco.

Pa, manifiesta boluer a hazer lo que el verbo significa. como, *tarpupani*, bueluo a sembrar, *pallapani*, bueluo a cojer, *malquipani*, bueluo a plantar.

Paya, manifiesta frequentacion, como, *puellapayani*, ando

ando jugando, ... ando riñendo, *guapayani*, ando hurtando.

Pu, manifiesta intercession, como, *cuyapuni*, amo por otro, *muchapuni*, ruego por otro.

Raya, rcacha, rpaya, significan continuacion, como, *aparayani*, *aparcachani*, *aparpayani*, ando continuamente cargado, *pusarayani*, *pusarcachani*, *pusarpayani*, ando siempre lleuando, *cuyarayani*, *cuyarcachani*, *cuyarpayani*, ando amando.

Rcaya, y, *rcari*, significan multiplicacion, o abundancia, como, *chancarcayani*, o, *chancarcarini*, quebranto y desmenuzo en muchas partes, *paquircayani*, o, *paquircarini*, quiebro desmenuzando mucho, *cahuarcayani*, o, *cahuarcarini*, miro alertamente.

Rcu, manifiesta reciprocacion enla propria persona, como, *aparcuni*, yo proprio lleuo, *huactarcuni*, yo me aporreo, *yallircuni*, yo proprio passo adelante.

Ri, manifiesta incoacion, como, *cauçarini*, empieço a viuir, *sayarini*, parome, *putirini*, aflixome.

Tamu, manifiesta reciprocacion propria, como, *ayquetamuni*, yo me huyo, *ritamuni*, yo me voy, *yallitamuni*, yo me adelanto.

Vsi, manifiesta ayudar, como, *taquiusini*, ayudo a cantar, *huacausini*, ayudo a llorar, *cusiusini*, ayudo a estar alegre.

Y aunque estas particulas significan lo que en cada vna va declarado, no todas se acomodā a todos verbos sino que se ha de yr consuauidad enlos romances y segun ellos acomodarlos: porq̄ muchas vezes suelen significar lo proprio q̄ el simple, porq̄ vbo lugar de interponerla enel verbo, y no enel romāçe, como, *chacrallicuni*,

auia

auia de dezir estoyme haziendo chacra, por ser particula de reciprocació, y no significa sino trabajo enla chacra, que es la significacion del simple.

Iuntanse muchas en composicion de vn verbo guardando si pueden todas sus significaciones, o algunas, como *muchach eachipullani*, estoy haziendo interceder por otro.

Si fuera de estas particulas aqui señaladas, cõ el exercicio, o vso, se hallaren otras, haran tambien verbos deriuatiuos.

Conjuganse estos verbos conforme el romance da lugar, vnos neutros, otros actiuos y passiuos, y transitiuos actiuos y passiuos tambien, segun las conjugaciones arriba referidas.

VERBO COMPVESTO.

EL Verbo compuesto es de ocho maneras, enlas quales se yra poniendo vn tiempo solo en cada vna de las que lo vuieren menester, por el qual se podra sauer la conjugacion delos demas tiempos por todos sus modos, que con la conjugacion de el verbo actiuo y transitiuo ya puestas arriba, a quien se van remitiendo, se sabran con facilidad. Solo se aduierta que enestos verbos se acostumbran mucho las *m*, y, *mi*, ornatiuas que arriba referimos en el verbo passiuo.

PRIMER MODO.

EL primer modo de Verbos cõpuestos se haze de dos particulas, o partes de suyo significatiuas q̃ guardan la significacion de entrambos en vn tercero, como

yñini.l.*hiñini*,yo creo,componese de,*y*,vel,*hi*,que quieren dezir si,*y*,*ñini*,*ñinqui*,por dezir,como quien dize si, que es creo;y,*ariñini*,consiento componese de,*ari*, que quiere dezir si,*y*,*ñini*,digo,que es,digo si,consiento, *ñispa ñini*,prometo,componese de,*ñispa*,gerũdio de ablatiuo,y de,*ñini*,como quien dize diziendo digo, *sonco cani*,amo,componese de *sonco*,que quiere dezir el coraçõ y,*cani*,soy,como quien dize el coraçon soy, *manum cani* deuo,componese de,*manu*,q̃ es la deuda, y de, *cani*, por ser,como quien dize,soy deuda.

Tienen passiua, y conjuganse como las passiuas de los verbos actiuos, *yñiscacani*,soy creydo, *ariñiscacani*, soy consentido,*sonco cascam cani*,soy amado,*manucascam cani*,soy deudor.

Los vnos tienen todos los trãsitiuos como enel verbo actiuo,que son,*yñini*,y, *ariñini*, como, *yñiyqui*,yo te creo,*yñihuanqui*,tu me crees &c.y,*ariniyqui*,yo te consiẽto,*arinihuanqui*,tu me consientes.

Los que se componen con el verbo,*cani*, solo tienen dos transitiuos,primero,y quarto que se hazẽ enel verbo,que los demas no suenan bien,como, *soncocayqui* yo te amo,*sonco casunqui*,aquel te ama,y no dezimos *sonco cahuanqui*.

En,*mañun cani*,ay los dos transitiuos de arriba, y mas otros que se hazen con los possessiuos de *manu*, como, *manuncayqui*,yo te deuo,*manuncasunqui*.aquel te deue,y, *manuymi canqui*,tu me deues,y,*manuyquim cani*,yo te deuo,*manunmi canqui*,tu deues aquel,y por este modo se hazen enel plural,y los demas tiempos y modos.

Los transitiuos passiuos son al modo delos del verbo actiuo,*yñiscaymi cani*,soy creydo de mi, *yñiscayquim*

cani, ſoy creydo de ti; *ariñiscaymi cani*, ſoy conſentido de mi; *ſozco casĉaymi cani*, ſoy amado de mi, *manu cascaymi cani*, ſoy mi deudor, *manu casĉayquim cani*, ſoy tu deudor.

El veruo, *nini*, *ninqui*, compueſto con las interjeciones, ſignifica con tiempo, lo que la interjecion. Como, *acuu nini*, quemome, *acau ninqui*, tu te quemas, *ymay ſoncolla ñini*, tengo laſtima, *ymay ſoncolla ninqui*, tu tienes laſtima.

SEGVNDO MODO.

EL ſegundo modo de Verbos compueſtos ſe haze cõ los poſſeſsiuos del nombre verbal acauado en, *a*, o con los poſſeſsiuos del participio de futuro, y las terceras perſonas del verbo, *cani canqui*, o, *tiani tianqui*, conjugadas por todos los tiempos, ſignifican eſtos verbos hauer de hazer, o tener obligacion de hazer lo que el poſſeſiuo ſignifica, como, *cuyanaymi*, o, *cuyanaymi tian*, yo tẽgo obligacion de amar, *cuyanayquim .l. cuyanayquim tian*, tu tienes obligaciõ de amar; y ſirue enel preſente la, *m*, y el, *mi*, por tercera perſona de *cani*, y para mas claridad ſe põdra otro tiẽpo de preterito cõ los poſſeſsiuos đ el futuro, y dela miſma manera ſe cõjugara todo el verbo cõ *tiani*, en terceras perſonas la cõjugaciõ es como ſe ſigue.

INDICATIVO PRESENTE.

Cuyanaymi .l. tian.	yo tengo obligacion de amar.
Cuyanayquim .l. tian.	tu tienes obligacion de amar.
Cuyananmi .l. tian.	aquel tiene obligacion de amar.
Cuyanachiemi .l. tian / *Cuyanaycum .l. tian.*	noſotros tenemos obligacion de amar.
Cuyanayquichiẽmi .l. tian	voſotros teneis obligaciõ đ amar
Cuyananmi .l. tian / *Cuyanancum .l. tiã*	aq̃llos tienẽ obligaciõ de amar.

PRETERITO.

Cuyanaymi carcã .l. carcan .l. tiarca. yo tuue obligacion de amar.

Cuyancayquim carca. tu tuuiste obligacion de amar.
Cuyancau carca. aquel tuuo obligacion de amar.
Cuyancauchic carca.l. nosotras tuuimos obligacion de
Cuyancaycum carca. amar.
Cuyancayquichic carca. vosotros tuuistes obligacion de
Cuyancan carca.l. amar.
Cuyancancum carcan aqllos tuuierõ obligaciõ de amar

Y de esta manera se conjugan los demas tiẽpos por sus modos. Y del infinitiuo en adelãte como no ay terceras personas, solo se cõjugan enel gerundio de acusatiuo variado con possessiuas terceras, y con los possessiuos terceros de participios, como, *cuyanaycanaupac.l.cancaupac*, para que yo tenga obligacion de amar, *cuyanayquicananpac.* para q̃ tu tẽgas obligaciõ d̃ amar, *cuyanaycascan*, lo q̃ yo tuue obligaciõ de amar, *cuyanayquicascan*, lo q̃ tu tuuiste obligaciõ de amar, *cuyanay cancan*, lo q̃ tendre obligaciõ de amar, y ansi por los demas posesiuos.

Dela propria manera se conjuga con los posessiuos del participio de futuro, como, *cuyancay can*, o *tian* yo tẽgo obligaciõ de amar, *cuyancayquim can.l.tian*, tu tienes obligacion de amar, y ansi enlos demas tiempos.

La Passiua se haze con el participio de preterito del verbo de donde se formo el possessiuo en actiua, y los possessiuos del verbal acauado en, *a*, y del participio de futuro de, *cani*, *cauqui*, y el mismo verbo *cani*, o, *tiani*, cõjugado en terceras personas, como, *cuyascacanaymi*, o, *cuyasca cancaymi.l.tian*, yo tẽgo obligaciõ de ser amado, *cuyasca cancayquim*, o, *cuyasca canayquim.l.tian*. tu tienes obligacion de ser amado.

Tiene quatro trãsitiuos actiuos, hazẽse interponiẽdo las particulas possessiuas en el possessiuo, y ãsi no ay trãsitiuo. 1. porq̃ no ay. 2. persona de verbo, sino tercera.

PRESENTE INDICATIVO.

5. *Cuyahuanaymi.* yo tengo obligacion de amarme.
2. *Cuyahuanayquim.* tu tienes obligacion de amarme.
4. *Cuyasunayquim.* aquel tiene obligacion de amarte.
3. *Cuyahuananmi.* aquel tiene obligacion de amarme.
5. *Cuyahuanan chicmi.* l. *cuyahuanaycum.* nosotros tenemos obligaciõ de amarnos.
2. *Cuyahanayquichicmi.* vosotros teneis obligacion de amarme.
4. *Cuyasunayquichicmi.* aquel tiene obligaciõ de amaros.
3. *Cuyahuananmi.l.* *Cuyahuanancum.* aq̃llos tienẽ obligaciõ đ amarme.

Y segun este tiempo se conjugan los demas por todos sus modos pluralizando tambien las personas que hazen y padecen, a quien singularizan las particulas, como, *ñocaycuta cuyahuanayquim*, tu tienes obligacion de amarnos, *chaycunap cuyasunayquim*, aquellos tienen obligacion de amarte, puniendo las personas que hazen en genitiuo si las quisieren expressar, por razon de el possesiuo que admite genitiuos, como, *campa cuyahuanayquim*, tu tienes obligacion de amarme, y de la misma manera se conjugara todo el verbo con los otros possessiuos del participio de futuro, *cuyahuancaymi*, o, *cuyahuancaymi tian*, yo tengo obligacion de amarme.

El transitiuo passiuo se haze con los possessiuos de el participio de preterito, con que se hizo el verbo passiuo, y los possessiuos del verbal acauado en, *a*, de, *cani*, y las terceras personas đl proprio, *cani*, o *tiani*, cõjugados con el mismo orden que se conjugaron los transitiuos passiuos.

passiuos del verbo actiuo, siruiendo de verbo para las personas que hazen, el possessiuo de, *cani*, y su tercera persona, y siguiendo la que padece al otro possessiuo del verbo que se conjugare, como, *cuyascay canaymi*, o, *tiyancay canaymi tian*, tengo obligacion de ser amado de mi, *cuyascayqui canaymi*, o, *tian*, yo tengo obligacion de ser amado de ti. Y por este orden se conjugara seys vezes cada tiempo, como arriba se dixo.

TERCERO MODO.

EL tercer modo de verbos cōpuestos se haze de dos maneras, la vna es con los proprios possessiuos del verbo compuesto segundo de arriba del verbal acauado en, *a*, v, del participio de futuro, y las terceras personas de vno de estos tres verbos, *yachacuni*, *camacuni*, *camacacuni*, conjugadas por todos los modos y tiempos, significa este verbo poder hazer lo que el verbal significa, como, *cuyanaymi yachacun*, o, *cuyanaymi camacun*, o, *cuyanaymi camacacun*, yo puedo amar.

INDICATIVO PRESENTE.

Cuyanaymi yachacun.	yo puedo amar.
Cuyanayqui yachacun.	tu puedes amar.
Cuyanan yachacun.	aquel puede amar.
Cuyananchic.l.cuyanaycum yachacun.	nosotros podemos amar.
Cuyanayquichic yachacun.	vosotros podeys amar.
Cuyanan.l.cuyanancu yachacun.	aquellos pueden amar.

Y dela misma manera enlos demas tiempos, dandoles las personas que hazen si quisieren en genitiuo, por

amor de los possessiuos, y lo proprio en *cuyanaymi yachacun*, o, *camacun*, o, *camacacun*, yo puedo amar.

La Passiua de este verbo se haze con el participio de preterito del verbo del possessiuo, y vno deles possessiuos de el Verbal en *a*, o participio de futuro de *cani*, *canqui*, y el proprio veruo *yachacun*, o, *camacun*, o, *camacacun*, en terceras personas. como, *cuyasca cancaymi yachacun*, yo puedo ser amado, *cuyasca canayquim yachacun*, tu puedes ser amado.

Los trãsitiuos actiuos y passiuos son dela misma manera que enel verbo passado, y ansi no se gasta tiempo en boluerlos a conjugar aqui, *cuythuanaymi yachacun*, yo puedo amarme, *cuyasunayquim yachacun*, aquel te puede amar, Passiuos, *cuyascay canaymi yachacun* yo puedo ser amado de mi, *cuyascayqui canaymi yachacun*, yo puedo ser amado de ti. &c.

SEGVNDA MANERA.

Con el verbal acauado en *y*, y vna delas terceras personas delos proprios verbos, se hazen verbos impersonales qua significã poderse hazer lo que el verbal significa, como, *cuyay yachacun*, puedese amar, *cuyay yachacurca*, pudose amar, y assi enlos demas tiempos, y en el gerundio de acusatiuo con las possessiuas terceras en las dos terminaciones, como, *cuyay yachacunanpac*, o, *cuyay yachacunãcanpac*, para que se pueda amar. Y lo proprio enlos participios, como, *cuyay yachacunin*, lo que se puede amar, *cuyay yachacuscan*, lo que se pudo amar, y ansi enlos demas.

Puedese poner trãsitiua enel verbal, como, *cuyahuay yachacun*, puedese me amar, *cuyahuay yachacurca*, pudose me amar, y no ay mas transitiuos, ni passiua.

QVAR

QVARTO MODO.

EL quarto modo de verbos compueſtos, ſe haze de tres maneras. La primera es cō el datiuo del verbal acauado en, *y*, inuariado. y el verbo, *cani canqui*, conjugado por ſus modos y tiempos. Significa eſte verbo merecer, o ſer digno, o eſtar apto para hazer lo que el verbal ſignifica, como, *cuyaypac cani*, ſoy amable, o digno de amor, *cuyaypac canqui*, tu eres amable.

INDICATIVO PRESENTE.

Cuyaypac cani.	ſoy amable.
Cuyaypac canqui.	tu eres amable.
Cuyaypacmi.l.can.	aquel es amable.
Cuyaypac canchic.l.caycu.	noſotros ſomos amables.
Cuyaypac canquichic.	voſotros ſoys amables.
Cuyaypac can.l.cancu.	aquellos ſon amables.

Y dela miſma manera en todos los demas modos y tiempos.

La Paſsiua ſe haze con el participio de preterito del verbo del verbal, y el datiuo del verbal en, *y*, de, *cani*, inuariado. y el miſmo, *cani canqui*, conjugado por modos y tiēpos, como, *cuyasca caypac cani*, ſoy digno de ſer amado, *cuyasca caypac canqui*, eres digno de ſer amado.

El tranſitiuo actiuo ſe haze el primero y quarto en el verbo, y los otros tres interponiēdo la particula trāſitiua enel verbal, como, *cuyahuaypac cani*, ſoy digno de que yo me ame, *cuyahuaypac canqui*, ſoy digno de q̄ me ames, Conjugacion.

INDICATIVO PRESENTE.

5 *Cuyahuaypac cani.* soy digno de amarme.
2 *Cuyahuaypac canqui.* soy digno de que me ames.
1 *Cuyaypac cayqui.* eres digno de que yo te ame.
4 *Cuyaypac casunqui.* eres digno de que aquel te ame.
3 *Cuyahuaypac can.* soy digno de que aquel me ame.
5 *Cuyahuaypac canchic.l.caycu.* somos dignos de amarnos.
2 *Cuyahuaypac canquichic.* soy digno de q̃ me ameys.
1 *Cuyaypac cayquichic.* soys dignos de q̃ yo ōs ame.
4 *Cuyaypac casunquichic.* soys dignos de q̃ aq̃l os ame.
3 *Cuyahuaypac,can.l.cancu.* soy digno đ q̃ aq̃llos me ame

Y los demas tiempos de esta manera, pluralizando tā bien con nominatiuos, o acusatiuos las personas que singularizan las possessiuas.

El transitiuo passiuo se haze con los possessiuos de el participio de preterito, y lo demas del verbo passiuo, guardando enla conjugacion el orden del transitiuo passiuo, del verbo actiuo, conjugando seys vezes cada tiempo, como; *cuyascay caypac cani*, soy digno de ser amado de mi, *cuyascay caypac canqui*, tu eres digno de ser amado de mi. Y por este orden todo el tiempo, y los demas tiempos por todos sus modos.

SEGVNDA MANERA.

LA segunda manera se haze cō el verbal acauado en *a*, inuariado, y el verbo, *cani*, *canqui*, conjugado por sus modos y tiempos, como, *cuyana cani*, soy digno de amor, o amable, *cuyana canqui*, tu eres digno de amor, o amable, y assi enlo demas.

La

La Pafsiua fe haze con el participio de preterito de el verbo del verbal, y el verbal en, *a*, de, *cani*, y el mifmo *cani*, conjugado por fus modos y tiempos, como, *cuyasca cana cani*, foy digno de fer amado, *cuyasca cana canqui*, eres digno de fer amado, y anfi enlo demas por todos los modos y tiempos.

Los trãfitiuos actiuos y pafsiuos fon como enla cõjugacion ya dicha, enla primera manera de efte quarto modo, como, *cuyahuana cani*, foy digno de amarme, *cuyahuana canqui*, foy digno de que me ames, *cuyascay canacani*, foy digno de fer amado de mi. Y anfi por todos los modos y tiempos.

TERCERA MANERA.

CON qualquiera datiuo de nombre, o pronombre inuariado con el verbo, *cani*, *canqui*, cõjugado por fus modos y tiempos, fe haze vn verbo que fignifica auer menefter, o tener necefsidad delo que fignifica el Datiuo, como, *huaçi pãcmi cani*, he menefter cafa, *tanta pãcmi cani*, he menefter pan, *colque pacmi cani*, he menefter plata, *huaçiqui pacmi cani*, he menefter tu cafa.

Efte verbo no tiene pafsiua, ni tranfitiuos.

QVINTO MODO.

EL quinto modo de verbos compueftos, fe haze de dos maneras, la vna con la primera perfona del futuro de qualquiera verbo, o la primera perfona del prefente de optatiuo inuariadas, y efte verbo, *ñini*, *ñinqui*, por dezir, conjugado por todos fus modos y tiempos, fignifica efte verbo, defear, o querer hazer lo que fignifica el futuro, o el optatiuo, como *cuyafac ñini*, o, *cuyayman ñini*, quiero, o deffeo amar, *cuyafac ñinqui*, quieres amar, *cuyafac ñin*, aquel quiere amar, y afsi enlas demas

personas plurales y los demas tiempos por todos los modos; infinitiuo, gerundios, participios y supino.

La Passiua se haze con el participio de preterito del verbo del futuro, y el futuro, o optatiuo de, *cani canqui*, y el mismo *ñini ninqui*, conjugado por modos y tiempos, como, *cuyascā casac ñini*, o, *cuyascā cayman ñini*, yo quiero ser amado, o desseo ser amado, *cuyascā casac ñinqui*, tu desseas ser amado; y assi por todos los modos y tiempos.

El transitiuo actiuo se haze de dos maneras: la vna Interponiendo las particulas enel verbo, *ñini*, como, *cuyasac nihuani*, desseo amarme, *cuyasac ñihuanqui*, tu desseas amarme, *cuyasac ñisunqui*, aquel dessea amarme, y assi por todos los tiempos. La otra manera es para los tres transitiuos interponer la particula transitiua enel futuro, o o optatiuo, como, *cuyahuasac ñini*, desseo amarme, *cuyahuasac ñinqui*, tu desseas amarme &c.

El transitiuo Passiuo se haze con los possessiuos de el participio de preterito, y el futuro de, *cani*, y el mismo verbo, *ñini ñinqui*, conjugado, guardando el orden d'los trāsitiuos passiuos d'l verbo actiuo, enla cōjugaciō como, *cuyascāy casac ñini*, desseo ser amado de mi, *cuyascāyqui casac ñini*, desseo ser amado de ti; y por este orden enlas demas personas y tiempos.

SEGVNDA MANERA.

LA segūda manera se haze con vno delos dos possessiuos de segunda persona formados de el participio de preterito inuariado, y el verbo, *ñini*, *ñinquni*, conjugado por sus modos y tiempos. Significa este verbo prometer lo que el possessiuo significa, como, *cuyascāyqui ñini*, prometo amarte, *cuyascāyquichic ñini*, prometo os

amar,

amar. Conjugase ansi.

INDICATIVO PRESENTE.

Cuyascayquim ñini.	yo prometo amar.
Cuyascayquim ñinqui.	tu prometes amar.
Cuyascayquim ñin.	aquel promete amar.
Cuyascayquim ñin chic.l.ñycu.	nosotros prometemos amar.
Cuyascayquim ñinquichic.	vosotros prometeys amar.
Cuyascayquim ñin.l.ñincu.	aquellos prometen amar.

La propria conjugacion se puede hazer con, *cuyascayquichic*, con solo aduertir que enlos transitiuos primeros seruiran para personas que padecen plurales, como, *cuyascayquim ñini*, prometo amarte, *cuyascayquichic ñini*, prometo amaros. Y las demas personas se pluralizã cõ nominatiuos, o acusatiuos, como, *chaycunam, cuyascayquim ñisunqui*, aq̃llos prometẽ amarte, y vnas vezes significã como transitiuos y otras no.

No tiene passiua propria que se pueda dezir passiua, por razon de el romance, que es soy prometido amar, mas tiene vn modo de conjugacion que la podremos llamar passiua, por el modo de conjugar que tiene, aunq̃ el romance no es passiuo sino actiuo. La cõjugaciõ es con el proprio possessiuo de segunda persona del participio de preterito, y el gerundio de hablatiuo de, *ñini* inuariados. y el proprio *ñini ñinqui*, conjugado por sus modos y tiempos, como, *cuyascayquim ñispa ñini*, prometo amar, *cuyascayqui ñispa ñinqui*, tu prometes amar, *cuyascayqui ñispam ñin*, aquel promete amar. Y assi se conjuga por todos sus modos y tiempos.

El trãsitiuo actiuo se haze cõ las transitiuas enel verbo *ñini*, como, *cuyascayquim ñihuani*, yo me prometo amar, *cuyascayquim ñiyqui*, yo te promeeo amar, *cuyascayquim*

ñisunqui, aquel te promete amar. Y de esta manera por todos sus modos y tiempos, pluralizando con nominatiuos, o acusatiuos las personas a quien singulariza la transitiua.

Transitiuo passiuo no lo ay, por no hauer passiua propria en que hazerlo.

SEXTO MODO.

EL sexto modo de verbos compuestos se haze cō el participio de presente inuariado, y el verbo, *cani canqui*, conjuhado por modos y tiempos. Significa acostumbrar, o soler hazer lo que el participio significa, como, *cuyac̄ cani*, yo suelo amar, *cuyac̄ canqui*, tu sueles amar y por ser facil no se pone conjugacion del; conjugase por todos los modos y tiempos, con infinitiuo, gerundios, participios y supino.

La passiua se haze cō el participio de preterito de el verbo de donde fuere el participio de presente, y el participio de presente de, *cani*, y el mismo, *cani*, conjugado por modos y tiempos, como, *cuyasca cac̄mi cani*, suelo ser amado, *cuyasca cac̄mi canqui*, tu sueles ser amado, y ansi por todos sus modos y tiempos.

El transitiuo actiuo se haze, los dos primero y quarto enel verbo, *cani*, y los otros enel participio, como *cuyahuac̄ cani*, suelo amarme, *cuyac̄ cayqui*, suelo amarte, *cuyahuac̄ canqui*, tu sueles amarme, como.

INDICATIVO PRESENTE.

5 *Cuyahuac̄ cani*, yo suelo amarme.
1 *Cuyac̄ cayqui*. yo suelo amarte.
2 *Çuyahuac̄ canqui*. tu sueles amarme.
4 *Cuyac̄ casunqui*. aquel suele amarte.
3 *Cuyahuac̄ can*. aquel suele amarme.

5 *Cuya*

5 *Cuyahuac canchic.l.caycu.* nosotros solemos amarnos.
1 *Cuyac cayquichic.* yo suelo amaros.
2 *Cuyahuac canquichic.* vosottos soleys amarme.
4 *Cuyac casunquichic.* aquel suele amaros.
3 *Cuyahuac can.l.cancu.* aquellos suelen amarme.

Y de esta manera se conjugã los demas tiempos por todos los modos, con personas que hazen y padecen plurales enlas que singularizan las transitiuas.

El transitiuo pasiuo se haze con los possessiuos de el participio de preterito, y lo demas de el verbo pasiuo que es el participio de presente de, *cani*, y el mismo, *cani* conjugado, guardando el orden dela conjugacion del trãsitiuo pasiuo de el verbo actiuo con sus seys modos en cada tiempo, como, *cuyascay cacmi cani*, suelo ser amado de mi, *cuyascayqui cacmi cani*, yo suelo ser amado de ti. Y ansi enlo demas.

SEPTIMO MODO.

EL septimo modo de verbos compuestos se haze cõ el patticipio de presente de qualquier verbo, compuesto con vno de estos nombres, *hina*, o, *yupay*, o, *tumpalla*, inuariados, y el mismo verbo de donde es el participio conjugado por todos sus modos y tiempos, significa este verbo parecer que hazen, o fingir hazer, o como quien haze lo que el verbo significa, como, *cuyac hinam cuyani*, o, *cuyac yupay*, o, *cuyac tumpallam cuyani*, parece que amo, o finjo amar, *cuyac hinam*, o, *yupay*, o, *tumpallam*, *cuyanqui*, parece q̃ amas o finges amar. Y assi se conjuga por todos los modos y tiempos.

La passiua se haze con el participio de preterito del mismo verbo, y el participio de presente de, *cani*, y el

proprio

proprio, *hina, yupay*, o, *tumpalla*, y el verbo, *cani canqui*, o el mismo verbo de donde era el participio en actiua cōjugados por modos y tiempos, como, *cuyasca cac hina*, o, *yupay*, o, *tumpalla cani*, o, *cuyani*, parece que soy amado, o amo como que soy amado, *cuyasca cac hina*, o, *yupay*, o, *tumpallam canqui*, parece que eres amado, o amas como que eres amado. Y assi por todos los modos y tiempos.

El transitiuo actiuo se haze poniendo las particulas transitiuas enel verbo, o, enel participio qual mas quisieren, como, *cuyakuac hinam*, o, *tumpalla*, o, *yupaymi cuyani*, parece que me amo, o, *cuyac hinam*, *cuyakuani*, parece que me amo, *cuyachinam cuyayqui*, parece que te amo, *cuyac hinam cuyahuanqui*, o, *cuyakuac hinam cuyanqui*, parece que me amas. Y assi por todos los modos y tiempos, que por ser cosa clara, no se pone aqui tiempo.

El transitiuo passiuo se haze con los possessiuos de el participio de preterito; y lo demas de el verbo passiuo que es el participio de, *cani*, y, *hina*, y el verbo, *cani*, o el proprio verbo conjugado por modos y tiempos. como, *cuyascay cac hinam cani*, o, *cuyani*, amo, como que soy amado de mi, *cuyascayqui cac hinam cani*, o, *cuyani*, amo como que soy amado de ti. Y assi por todos sus modos y tiempos, y cada tiempo por seys maneras, como enel transitiuo del verbo actiuo.

OCTAVO MODO.

EL octauo modo de verbos compuestos se haze cō solas las terceras personas de, *cani canqui*, conjugadas por todos sus modos y tiempos, y qualesquiera possessiuos formados, de nombres, pronombres o participios. Significa este verbo tener, o posseer lo q̄ el possessiuo significa como *huaciymi can* yo tēgo casa, *huaciyquim can* tu tie-

tu tienes casa, *cuyayni ymi can*, yo tẽgo amor, *cuyayniquim can*, tu tienes amor, *cuyacniymi can*, yo tengo amador, *cuyacniquim can*, tu tienes amador, como se vera eneste tiẽpo.

INDICATIVO PRESENTE.

Cuyayni ymi can.	yo tengo amor.
Cuyayniyquim can.	tu tienes amor.
Cuyayninmi can.	aquel tiene amor.
Cuyayninchic. l. / *Cuyaniyenm can.*	nosotros tenemos amor.
Cuyayniquichicmi can.	vosotros teneys amor.
Cuyaynin.l.cuyaynincu can.	aquellos tienen amor.

Y ansi por todos los modos y tiempos, aduirtiẽdo q̃ por la tercera persona de, *cani*, se puede poner tambien el participio de preterito inuariado, o el possessiuo tercero formado del participio, diziendo, *casca*, o, *cascan*, y significa lo proprio que enla conjugaciõ de arriba, como, *cuyayniimi casca*, o, *cascan*, yo tengo amor, *cuyayniquim casca*, o, *cascan*, tu tienes amor. Y ansi en los demas tiempos.

Este verbo no tiene mas, ni passiua, ni transitiuos actiuos, ni passiuos.

A se puesto por exemplo enla conjugacion de todos los verbos, a, *cuyani*, *cuyanqui*, para q̃ como se a conjugado. El se conjuguen los demas.

VERBO DEFECTIVO.

EL verbo defectiuo es en dos maneras, vnos son q̃ solamẽte tienẽ algunas personas solas q̃ significã con tiẽpo sin conjugarse por modos, ni tiempos, ni personas, como, *acu*, vamos, *acuchic*, vamonos, *llayqui*, dame

dame tu, *llayquichic*, dadme vosotros, *ca*, toma, *cachic*, tomad vosotros, *amarac*, espera, *amaraychic*, esperad vosotros, *vpalla*, calla, *vpallaychic*, callad vosotros, *pecta*, mira no, o guarte no, *ma*, veamos, o, *maya*, o: *machic*, veamos.

La segunda manera de verbos defectiuos es que se conjuga en algunas personas y no en otras, y en vnos verbos y no en otros, como, *capuan*, tengo yo, *capusunqui*, tienes tu, que son transitiuos tercero y quarto de el verbo, *capuni*, deriuatiuo de, *cani canqui*, y no se conjuga deriuatiuo solo sino en los transitiuos dichos por todos los modos y tiempos, como, *capusurcanqui*, tu tuuiste, *capuarca*, vel, *capuarcan*, yo tuue, y assi enlos demas tiempos, y enel gerundio de accusatiuo y participios con las possesiuas de segunda y tercera persona, como, *capusunayquipac*, para que tu tengas, *capuananpac*, para que yo tenga, *capuascay*, lo q̃ yo tuue, *capusunçayqui* lo q̃ tu tendras, o tuuiste. Y otros se conjugan solo impersonales, por todos sus modos y tiempos, que son los que tratan de cosas de naturaleza, llouer, granizar, anochecer, como, *paran*, o, *tamian*, llueue, *chisian*, anochece. o, *chisiarca*, anochecio, *chicchin*, graniza, *chicchirca*, granizo. Y ansi por todos los tiempos.

PARTICIPIO.

EL participio es el que significa con tiempo, y se declina por casos, como, *cuyac*, el que ama. Y aunque como queda dicho en el verbo ay tres participios de diferentes tiempos, que son de presente, como, *cuyac*, el que ama, y de preterito, como, *cuyasca*, cosa amada. Y de Futuro, como, *cuyanca*, lo que se ha de amar. Se ha de aduertir, que se acomoda

cada

cada vno a todos tiempos, el de presente a preterito y futuro, como se ha visto enel sexto modo de verbos cōpuestos adonde el participio de presente se cōjuga en preterito, como, *cuyac carcani*, yo solia amar, y en futuro como, *cuyac casac*, yo acostumbrare a amar. Y el participio de preterito (como se ha visto enel verbo passiuo) sirue a presente y futuro, como, *cuyasca cani*, soy amado, y *cuyasca casac*, yo sere amado, y el participio de futuro, (como se vio enel segũdo modo de verbos cōpuestos) sirue a presente y preterito, como, *cuyancaymi*, yo tengo obligacion de amar, *cuyancayquim carca*, tu tuuiste obligacion de amar.

Formanse pronombres possessiuos (como queda dicho arriba) del de presente de dos maneras, con, *ni*, tiniendo c, y con, *que*, quitando el, *ni*, como, *cuyacniy*, o, *cuyaquey*, mi amador, *cuyascay*, lo que yo ame, *cuyancay*, lo que yo he de amar. Formanse tambien possessiuos tiniendo particulas transitiuas, como, *cuyahuacniy*, o, *cuyahuaquey*, lo que yo me amo, *cuyahuascay*, lo q̃ yo me ame, *cuyahuancay*, lo que yo me he de amar.

Siruen de Relatiuos, como queda dicho arriba, y declinanse por la declinacion ya dicha, simples y formados de ellos possessiuos, con transitiuas y sin ellas.

PROPOSICION.

LA Proposicion es cierta particula indeclinable, que se puede llamar mejor en esta lengua posposicion, o interposicion, q̃ proposicion, por posponerse y interponerse, y no anteponerse, la qual particula llegada al nombre, o verbo le declara y varia su significacion. Son

vnas

vnas propoſiciones de todos los caſos, que ſon las con que ſe haze la declinacion; otras, de compoſicion de nombres, o pronombres, que ſon las con que ſe componen los nombres compueſtos de ſegunda manera, y los pronombres poſſeſsiuos. Las otras ſon de compoſiciones de verbos, con que ſe forman los deriuatiuos.

ADVERBIO.

EL Aduerbio es vna parte dela oracion, indeclinable que añadida al nombre, verbo, o participio, aumenta, o varia ſu ſignificacion. Eſtos ſon en dos maneras; la vna es de ciertas particulas que totalmente no ſe declinan, y la otra q̃ ſon caſos particulares de algunos nombres, o perſonas de tiempos, compueſtas, o ſimples que ſignifican aduerbialmente: vnos ſon vocatiuos, como *ya, yau, pay*, ola, otros negatiuos, como, *mana*, no, *manarac*, aun no, *manatac*, y no; Probibitiuos, *pacta*, guarte, mira no, *ama*, no hagas, *amapas*, aunque no, *amatac*, y no hagas; Interrogatiuos, *manachu*, no? Y eſte es tambien afirmatiuo, reſpondiendo alo que preguntan, *manachu rurarcanqui*? no lo hiziſte? *manam rurarcanichu*, no lo hize. Affirmatiuos *y, a, ari, ho, hu*, ſignifican, ſi, *yari. hupas, huari* ſignifican y ſi, *allitac*, bien eſta. Dubitatiuos *ychach, ychaca, ychapas*, ſignifican por ventura. Affirmatiuos *chayca, allitac, ſullul*, de verdad, *yallinrac*, mas antes. Aduerbios de caſos de nombres; o nombres compueſtos, *chayari*, y ea pues; *pampapi*, claramente, *pacapi*, ocultamente, *huaquilla, tantalla, pitulla*, juntamente, *maypachapi*, en qualquiera tiempo, y otros a eſte modo, q̃ ſegun la ſignificacion ſe han de conocer, por ſignificar aduerbialmente, aunq̃ ſean

ſean de ſuyo nombres, o participios, o pronombres, q̃ entonces ſignifican como tales.

INTERIECTION.

LA Interjecion es vna parte dela oracion indeclinable que manifieſta algun afecto interior de el alma. Son de muchas maneras, vnas de admiracion, *a, huaà, achuch*, valame Dios. Otras de ſentimiẽto, o dolor, *anau, ananau, acau, acacau*. Y otras a eſte modo que ſe podrã hallar enlos otros Artes y Vocabulario, que por no repetirlas en eſte huyendo de ſer largo, no ſe ponen aqui. Baſta ſaberlas conocer, quando ſe oyeren hablar, o ſe hallaren eſcritas.

CONIVNCION.

LA conjuncion es vna parte dela oracion indeclinable que junta, o aparta las demas partes dela oraciõ, o concluye dando razon de algo; las copulatiuas, ſon como, *pas, ri, tac, ca, huan*, ſignifican, y, o con, *ñatac*, otra vez. Disjunctiuas, *cayri*, o, *ñaniſpa*, o ſignifica tambien vna vez, o otra, repitiendola, como, *ñaniſpa*, vna vez, *ñaniſpa*, otra, *mana niſpa, mana niſpa*, vna vez y otra, o otra, *chu*, tambien repetida es conjunciõ disjunctiua, *camchu ñocachu*, eres tu, o yo? *Pas*, repetida es tambiẽ disjunctiua, *ñocapas campas cayta turaſumchic*, yo, o tu haremos eſto *ñocari*, y yo, *camca*, y tu, *rac*, aun *ñocarac rimaſac*, aũ hablare yo, *tac*, certifica, *ruranquitacmi*, de cierto lo has de hazer, ſin falta, *cayri*, y, *manañiſpa* ſignificã o, como *ñocachu ruraſac cayri camchu*, o, *mana ñiſpa camchu*, ede hazer yo eſto o tu? *manachu*, ſignifica, o no, *camcachu, miſſa manachu*, abra miſa, o no, y otras muchas de eſte modo, q̃ por la ſignificaciõ ſe conocera ſi lo ſon, y ſi ſon otras partes d̃ oraciõ

por quanto no se puede dar regla general para conocerlas por las terminaciones, y lo mismo se ha de entẽder enlas quatro partes dela oracion, que no se declinã como se aduirtio arriba delos tres generos de nõbres primeros, substantiuo, adjectiuo, y patronimico, y verbos, sustantiuo, neutro, y actiuo, que se conocen por las significaciones.

OTRAS PARTICVLAS.

DEmas de estas ocho partes dela oracion, ay otras particulas, o letras, que se allegan a ellas, que vnas no significan nada, sino que se ponen por gala, y, ornato, y otras que hazen oracion y significan como q̃ fueran verbos. Las letras, o particulas son *y, a, o, u*; solas, o cõ, *h*, antes, d̃las tres, *ha, ho, hu, ari, au, aã, ch, c̃ha, chi, m, mi, punim, s, si: pacla.*

Y, a, o, u, y las otras, *ha, ho, hu, ari, au*, significan, *si*: como, *rurarc̃anquichu*, hizistelo? responden, *y, a*, o con otra delas demas.

àà, significa, o si, como, *àà cuyayman*, o si yo amara.

Ch, se allega a letra vocal, y, *cha*, o, *chi*, a consonante, y significan quiza, o creo que, entiendo, deue de ser, como, *ñoc̃ach*, quiza que yo, creo que yo, o entiẽdo que yo, *c̃amcha*, o, *camchi*, creo que tu, quiza que tu, con interrogatiuos significa no se. Como, *pich*, no se quien es; *may c̃antha*, o. *mayc̃anchi*, no se de donde es.

M, se llega a letra vocal, y, *mi*, a consonante, y siruen de tercera persona de, *caui carqui*, significan, es, o son. otras vezes, y las mas siruen de ornatiuas sin significar nada, como, *ñoc̃am caui*, yo soy, *cammi c̃anqui*, tu eres.

Punim

Punim, significa totalmente, *chicapunim*, totalmente es tanto, *checam mipunim*, totalmente es verdad.

S, se llega a vocal, y, *si*, a consonante, significan dizque, dizen que, *ñocas*, dizen que yo, *camsi*, diz que tu.

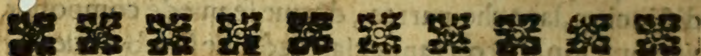
Pacta, significa, mira que no, *pacta mana allicanquiman* mira que no seas malo, significa tambien, mira si, como *pacta huaçipi canman*, mira si esta en casa.

Con lo qual queda dicho con la breuedad posible todo lo que pertenece al Arte. En quanto a conocer cõ distincion, las ocho partes, de que se puede componer vna oracion. Y con tanta claridad, que se sabe que Romance se les ha de dar a muchas partes, que teniendo vna sola terminacion, tiene diferentes Romances, segũ la parte de Oracion, que exercita, como, *cuyay*, nombre verbal significa, el amor, verbo Imperatiuo significa ama tu, Infinitiuo, amar, y, *cuyascayqui*, possessiuo, lo que tu amaste; y verbo transitiuo; yo te amare, y, *cuyac*, participio, el que ama, y supino, a amar, *Pampapi*, aduerbio, claramente, ablatiuo. En la llanada, o plaça, y, *ñañispa*, conjuncion: significa, o, y repetida, *ñañispa, ñañispa*, vna vez y otra, y veruo, diziendo ya.

Falta saber acentuar y componer vna Oracion, q̃ es distinta materia, que dandome Dios vida en breue procurare añidir a este Arte otra parte segunda q̃ trate dello, para q̃ los que quisieren, despues de auerle aprẽdido, sin esperar, a exercitarse entre los Indios, aprender lo en escuelas, lo puedan hazer. Y con esto por agora hemos dado fin a este Arte Breue a honra y gloria de Dios, que biue y reyna para siempre jamas. Amen.

LAVS DEO.





EN LOS REYES
IMPRESSO POR
FRANCISCO DEL
Canto. Año. 1616.
(?.)

